
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 露珠的故事(the Story Of A Dewdrop) 000001

2. 露珠的故事(the Story Of A Dewdrop) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

露珠的故事(The Story of a Dewdrop)
第1/2页

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['djuːdrɒp]
The Story of a Dewdrop
这 故事 的 一个 露珠

露珠的故事

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [mək'dʌf] [diː] [diː]
J . R . Macduff D D
J . 拉 . 麦克德夫 D D

JR Macduff DD

[wɪð] [fɔː(r)] ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən]
With FOUR COLOURED ILLUSTRATIONS
和 四 有色 插图

附四幅彩色插图

['lʌndən] ['mɑːkəs] [wɔːd] & [ˌsiː 'əʊ] Belfast1881
London Marcus Ward & Co Belfast1881
伦敦 马库斯 沃德 & 合作 Belfast1881

伦敦 Marcus Ward & Co 贝尔法斯特 1881

['fɔːwɜːd] .
FOREWORDS .
前言 .

前言。

[tuː; tə] ['tʃɑːli] .
To Charlie .
到 查理 .

致查理。

['djuːdrɒp] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'feə(r)] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪd] ,
Dewdrop is a small affair ; and the world would not be the least interested ,
露珠 是 一个 小的 事务 ; 和 这 世界 会 不是 是 这 至少 感兴趣的 ,

露珠只是一件小事；世人对此也不会丝毫感兴趣。

[nɔː(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ðə; ði] ['waɪzə(r)] ,
nor a bit the wiser ,
也不 一个 少量 这 更明智 ,

丝毫没有明白过来。

[baɪ] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ai] [kʌm] [ə'fekʃənətli] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ai] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt]
by knowing how I come affectionately to dedicate the story I have written about
经过 会心 如何 我 来 亲切地 到 奉献 这 故事 我 有 书面 关于
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
it to you .
它 到 你 .

因为我知道我多么想把这篇我写的故事献给你。

[ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [laɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lev(ə)n] [wɜːdz] ,
I may tell you it was one line of eleven words ,
我 可能 告诉 你 它 曾是 一 线 的 十一 字 ,

我可以告诉你，那是一行十一个字的句子。

[riːd] [wʌn] [naɪt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mʌsti] [əʊld] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [lɑːst] ['sentʃəri] , [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː] .
read one night from a musty old volume of last century , which suggested it .
读 一 夜晚 从 一个 发霉的 老的 体积 的 最后的 世纪 , 哪个 建议 它 .

一天晚上，我偶然翻到一本尘封已久的上世纪旧书，书中提到了它。

['evribɒdi] [mʌst; məst][hæv; həv][ðeə(r)] [pleɪ] - ['aʊəz] [ænd; ənd] ['məʊmənts] [ɒv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
Everybody must have their play - hours and moments of recreation .
大家 必须 有 他们的 玩 - 小时 和 时刻 的 娱乐 .

每个人都需要自己的娱乐时间和休闲时光。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [gɒn] [bæk] [tuː; tə]['ʌðə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [wɜːk] [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)]['ɑːftə(r)]
I think I have gone back to other and more serious work all the better after
我 思考 我 有 已消失 后退 到 其他 和 更多的 严肃的 工作 全部 这 更好的 后
['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [wɒt] ['fɒləʊz] .
writing a page or two of what follows .
写作 一个 页 或者 二 的 什么 跟随 .

写完下面这几页内容之后，我觉得我重新投入到其他更严肃的工作中状态更好了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ðʌs] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][maɪ]['lɪt(ə)l]['hɒlədeɪ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [aɪ'diːəl]
I am happy thus to have had my little holiday along with you in this ideal
我 是 快乐的 因此 到 有 有 我的 小的 假期 沿着 和 你 在 这 理想的
['riːdʒən][ɒv; əv] [kweɪnt] [kən'siːt] .
region of quaint conceits .
地区 的 古雅 奇想 .

因此，我很高兴能和你一起在这个充满奇思妙想的理想地区度过我的小假期。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [həʊp] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [ʃeə(r)] ['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] ?
Shall we hope that others may share our pleasure ?
将 我们 希望 那 其他的 可能 分享 我们的 乐趣 ?

我们是否应该希望其他人也能分享我们的快乐?

[let] [ˌjuː 'es][traɪ] .
Let us try .
让 我们 尝试 .

我们来试试。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]
The Story of
这 故事 的

故事

[ə; eɪ] ['djuːdrɒp] .
A DEWDROP .
一个 露珠 .

一滴露珠。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['fɔːwɜːd] .
FOREWORDS .
前言 .

前言。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [fɜːst] .
THE FIRST .
这 第一的 .

第一。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['sekənd] .
THE SECOND .
这 第二 .

第二。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] .
CHAPTER THE THIRD .
章 这 第三 .

第三章

['æftərˌwɜːrdz] . — [æn; ən]['eɪndʒəlz] ['wɪspə(r)] .
AFTERWORDS . — An Angel's Whisper .
后记 . — 一个 天使的 耳语 .

后记——天使的低语。

[lɪst] [ɒv; əv]
List of
列表 的

列表

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv]
The Procession of the Queen of
这 游行 的 这 女王 的

女王的游行

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ([piː] . -) , ['frʌntɪspiːs] .
the Morning (p . 41) , Frontispiece .
这 早晨 (p . -) , 卷首插图 .

晨报（第 41 页），卷首插图。

[ðə; ði][bɜːd] - [tɔːk] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] , -
The Bird - talk and its surroundings , 14
这 鸟 - 讲话 和 它是 周围环境 , -

鸟语及其周边环境，14

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['djuːdrɒp] , -
The Nightingale and the Dewdrop , 19
这 夜莺 和 这 露珠 , -

夜莺与露珠，19

[ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪljən] ['ɑːmi] , -
The Ascent of the Million Army , 53
这 上升 的 这 百万 军队 , -

百万大军的崛起，53

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [fɜːst] .
THE FIRST .
这 第一的 .

第一。

[hriː] [bɝdz] [ɒv; əv] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'pjuːt] [ɪn] [ðiːz] ['riːdʒənz] [met] [tə'geðə(r)] [wʌn] ['iːvnɪŋ] — [ə; eɪ] [θrʌʃ] ,
hree birds of very favourable repute in these regions met together one evening — a Thrush ,
三 鸟类 的 非常 有利 声誉 在 这些 地区 遇见 一起 一 晚上 — 一个 画眉 ,

一天晚上，这三只在这些地区享有盛誉的鸟类相遇了——一只画眉，

[ə; eɪ] [lɑːk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] .
a Lark , and a Nightingale .
一个 云雀 , 和 一个 夜莺 .

一只云雀，一只夜莺。

[ænd; ənd] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ?
And all for what purpose , think you ?
和 全部 为了 什么 目的 , 思考 你 ?

你觉得这一切究竟是为了什么？

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [wʌn] — [tuː; tə] [həʊld] [ə; eɪ] ['sɒləm]
It was a queer one — to hold a solemn
它 曾是 一个 酷儿 一 — 到 抓住 一个 庄严

那真是一场奇怪的聚会——举行一场庄严的……

['kɒnfərəns] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['djuːdrɒp] !
conference about a Dewdrop !
会议 关于 一个 露珠 !

一场关于露珠的会议！

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔːt] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðiːz] [θriː] ['feðəd] [frendz] [ðʌs] ['ɪntuː] ['kaʊns(ə)l] ;
it must be allowed it was an original thought which brought these three feathered friends thus into council ;
它 必须 是 允许 它 曾是 一个 原来的 想法 哪个 带来 这些 三 羽毛 朋友们 因此 进入 理事会 ;

必须承认，正是这个独创的想法，才让这三位羽毛朋友聚在一起商议此事；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪti] [tɔːk] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and a pretty talk to be sure they had about it .
和 一个 漂亮的 讲话 到 是 当然 他们 有 关于 它 .

他们就此事进行了一番愉快的交谈。

[ðeɪ] [sɪ'lektɪd] , [æz; əz] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'lɪməˌneri] , [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [ɪn] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] ;
They selected , as an appropriate time for preliminaries , the close of a bright day in early summer ;
他们 已选 , 作为 一个 合适的 时间 为了 预备工作 , 这 关闭 的 一个 明亮的 天 在 早期的 夏天 ;

他们选择初夏一个晴朗的日子临近结束时作为进行准备工作的合适时间；

[dʒʌst] [wen] [θɪŋz] [ɪn] ['aʊtə(r)] ['neɪtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ðeə(r)] [best] .
just when things in outer nature were looking their best .
只是 什么时候 事物 在 外 自然 是 寻找 他们的 最好的 .

正当外界自然环境呈现出最佳状态的时候。

[ðə; ði] ['snəʊdrɒp] [ænd; ənd] ['krəʊkəs] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [hɪd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)]
The snowdrop and crocus had long ago hid their faces to make way for
这 雪花莲 和 番红花 有 长的 前 隐藏 他们的 面孔 到 制作 方式 为了
[mɔː(r)] [æm'bɪʃəs] ['raɪvlz] .
more ambitious rivals .
更多的 雄心勃勃 竞争对手 .

雪花莲和番红花很久以前就隐藏了起来，为更有野心的竞争对手让路。

[ðæt] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [pɑːst] ,
That always pleasant season was a great way past ,
那 总是 令人愉快的 季节 曾是 一个 伟大的 方式 过去的 ,

那段总是令人愉悦的时光已经过去很久了。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['draʊzi] [plɑːnts] (['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [tʌkt] [ʌp] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn]
when you see the drowsy plants (after being tucked up — it may have been
什么时候 你 看 这 昏昏欲睡 植物 (后 存在 塞进去 向上 — 它 可能 有 到过
[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] — [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] ['snəʊi] ['kʌvələt]) ,
for weeks — in a white snowy coverlet) ,
为了 周 — 在 一个 白色的 下雪的 床单) ,

当你看到那些昏昏欲睡的植物（它们可能已经在白色的雪白覆盖层中蜷缩了好几个星期），

[fɜːst]
first
第一的

第一的

[raʊzd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [saʊnd] ['wɪntə(r)] [sliːp] , ['jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ðəm'selvz] ,
roused from their sound winter sleep , yawning and stretching themselves ,
唤醒 从 他们的 声音 冬天 睡觉 , 打哈欠 和 伸展 他们自己 ,
[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ,
and rubbing their little eyes ,
和 擦 他们的 小的 眼睛 ,

它们从冬眠中醒来，打着哈欠，伸着懒腰，揉着小眼睛。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ; ['wʌndrɪŋli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] — " [wɒt] !
and looking ; wonderingly about them , saying — " What !
和 寻找 ; 惊奇地 关于 他们 , 说 — " 什么 !

看着他们，惊奇地说："什么！

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [dres] ?
is it now time to wake up and dress ?
是 它 现在 时间 到 唤醒 向上 和 裙子 ?

现在该起床穿衣了吗?

" [ðə; ði] [triː] ['fəʊliɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [ɔːl'redi] [riːtʃt] , [pə'fekʃ(ə)n] ;
" The tree foliage was approaching , if it had not already reached , perfection ;
" 这 树 叶子 曾是 接近 , 如果 它 有 不是 已经 达到 , 完美 ;
[ɔːl] [ðə; ði] [mɒsɪs] ,
all the mosses ,
全部 这 苔藓 ,

"树叶已经接近完美，甚至可能已经完美；所有的苔藓，

[tuː] , [lʊkt] [səʊ] [griːn] [ænd; ənd] [freʃ] ;
too , looked so green and fresh ;
也 , 看起来 所以 绿色的 和 新鲜的 ;

而且看起来也绿意盎然，生机勃勃；

[ænd; ənd] [haʊ] ['prɪtɪli] [ðə; ði] ['veəriəs] [fɜːrnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'kɔɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks]
and how prettily the various ferns were uncoiling themselves among the rocks
和 如何 漂亮 这 各种各样的蕨类植物 是 展开 他们自己 之中 这 岩石
[ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [nuk] [baɪ][ðə; ði] [striːm] ;
and shady nooks by the stream ;
和 阴凉 角落 经过 这 溪流 ;

溪边岩石间和阴凉处，各种蕨类植物舒展着身躯，姿态优美；

[waɪl] [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['veri] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kəuks] [hɪz; ɪz] ['setɪŋ]
while on this particular occasion the very Sun seemed to have coaxed his setting
尽管 在 这 特别的 场合 这 非常 太阳 似乎 到 有 哄骗 他的 环境
[biːmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [məʊst] ['gɔːdʒəs] ['kʌlərɪŋ] .
beams into the production of most gorgeous colouring .
光束 进入 这 生产 的 最多 华丽的 染色 .

而这一次，太阳似乎特意让落日余晖洒下，形成了极其绚丽的色彩。

[belts] [ɒv; əv]
Belts of
腰带 的

腰带

['gəʊldən] [klaʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['striːkɪŋ] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ] ; [sʌtʃ] [lɒŋ] [treɪlz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
golden cloud were streaking the western sky ; such long trails of them ,
金的 云 是 裸奔 这 西 天空 ; 这样的 长的 小径 的 他们 ,

金色的云朵划破西方的天空；它们拖曳着长长的轨迹，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [bɔːl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [geɪv]
that it was impossible to say whether the great ball of fire , which gave
那 它 曾是 不可能的 到 说 无论 这 伟大的 球 的 火 , 哪个 给予
[ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['glɔːri] ,
them their glory ,
他们 他们的 荣耀 ,

无法说那颗赋予他们荣耀的巨大火球是否……

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [gɒn] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː; də]
had actually gone down behind the horizon , or was just about to do
有 实际上 已消失 向下 在后面 这 地平线 , 或者 曾是 只是 关于 到 做
[səʊ] .
so .
所以 .

实际上已经沉入地平线以下，或者即将沉入地平线以下。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['sʌndaʊn] : [ðəʊ] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [fɑː(r)]
At all events , it was unmistakably sundown : though the scene was far
在 全部 活动 , 它 曾是 毫无疑问 日落 : 尽管 这 场景 曾是 远的
[rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['nɔːðən] [l'ætɪtjˌuːdz] ,
removed from northern latitudes ,
已移除 从 北方 纬度 ,

无论如何，当时无疑是日落时分：尽管这场景距离北纬地区很远，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [skɒtʃ] " - - .
it might be designated by the familiar Scotch " gloamin ' .
它 可能 是 指定的 经过 这 熟悉的 苏格兰威士忌 " - - .

它可能被人们熟知的苏格兰语“gloamin”所指代。

" [ðə; ði] [grəʊvz] , [ænd; ənd] [delz] , [ænd; ənd] ['hedʒrəʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['gʊdli]
" The groves , and dells , and hedgerows , which had kept up a goodly
" 这 小树林 , 和 戴尔斯 , 和 树篱 , 哪个 有 保留 向上 一个 很好
['kɒnsət] [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] ,
concert the livelong day ,
音乐会 这 终身 天 ,

“整整一天，树林、山谷和树篱都奏响了美妙的乐章，

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['saɪlənt] .
were now silent .
是 现在 沉默的 .

他们此刻沉默不语。

[ðeə(r)] [wɪŋd] ['tenənts] [hæd; həd] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [slʌŋk] [tuː; tə][ðeə(r)] [nests] , [wɪð] ['veri]
Their winged tenants had , one after another , slunk to their nests , with very
他们的 有翅膀的 租户 有 , 一 后 其他 , 斯伦克 到 他们的 巢穴 , 和 非常
['taɪəd] [θrəʊt] .
tired throats .
疲劳的 喉咙 .

它们的飞鸟们一个接一个地蹑手蹑脚地回到巢穴，喉咙都累得厉害。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[hæd; həd] [left] , [ə'pærəntli] , [ɔːl] , [ɔː(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði]['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɔːsed] [brʊk] [ɪn]
had left , apparently , all , or nearly all the music to the aforesaid brook in
有 左边 , 显然 , 全部 , 或者 几乎 全部 这 音乐 到 这 上述 溪 在
[ðə; ði] [del] .
the dell .
这 戴尔 .

显然，他把所有的或几乎所有的音乐都留给了山谷里那条小溪。

[ə; eɪ] [stoʊnz] - [θrəʊ] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] , [ðɪs] ['lætə(r)] , [fed] [baɪ]['riːs(ə)nt] [reɪnz] ,
A stone's - throw higher up the valley , this latter , fed by recent rains ,
一个 石头的 - 扔 更高 向上 这 谷 , 这 后者 , 美联储 经过 最近的 雨 ,

再往上游走一小段路，后者由于最近的降雨而水量充沛。

['rætld] [ɪn] ['gliːfl] [staɪl] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ] ['peb(ə)lz] — [ðə; ði]['taɪni]['lɪmpɪd]
rattled in gleeful style over a bed of white and grey pebbles — the tiny limpid
摇晃 在 兴高采烈 风格 超过 一个 床 的 白色的 和 灰色的 鹅卵石 — 这 微小的 清澈的
[weɪvz] ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk]
waves chasing one another as if they were playing at hide - and - seek
波浪 追逐 一 其他 作为 如果 他们 是 玩耍 在 隐藏 - 和 - 寻找
[ə'mɪd][ðə; ði] ['sedʒɪz] ,
amid the sedges ,
之中 这 莎草 ,

海浪欢快地拍打着白色和灰色的鹅卵石床——细小的清澈波浪互相追逐，仿佛在莎草丛中玩捉迷藏。

[kɪŋ] - [kʌps] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] .
king - cups , and rushes .
国王 - 杯子 , 和 冲刺 .

王杯和灯心草。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['kwaɪətə(r)][spɒt] [weə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [kept] [ʌp]
But it had now reached a quieter spot where , however , it still kept up
但 它 有 现在 达到 一个 更安静 点 在哪里 , 然而 , 它 仍然 保留 向上
[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ,
a gentle ,
一个 温和的 ,

但现在它已经到达了一个比较安静的地方，然而，它仍然保持着轻柔的……

['suːðɪŋ] ['iːvnsɒŋ] , [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ɪt'self] ,
soothing evensong , a lullaby peculiar to itself ,
舒缓 晚祷 , 一个 催眠曲 奇特 到 本身 ,

舒缓的晚祷歌，一首独具特色的摇篮曲，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hʌʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɝdz] [ə'sliːp] [ɪn][ðeə(r)]['veərid] ['liːfi] ['kreɪdlz] .
as if it wanted to hush the little birds asleep in their varied leafy cradles .
作为 如果 它 通缉 到 嘘 这 小的 鸟类 睡着了 在 他们的 多种多样 绿叶 摇篮 .

仿佛要让睡在各式各样树叶摇篮里的小鸟们安静下来。

[ðə; ði] ['veri] ['kæt(ə)l] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [siːn] ['laɪɪŋ] ['leɪzɪli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt]
The very cattle , that had been seen lying lazily out of the heat
这 非常 牛 , 那 有 到过 已见 说谎 懒洋洋 出去 的 这 热

那些原本被看到懒洋洋地躺在地上避暑的牛，现在却变成了这样。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [biːtʃ] - [triːz] , [hæd; həd] [siːst] [ðeə(r)] ['ləʊɪŋ] .
under the beech - trees , had ceased their lowings .
在下面 这 山毛榉 - 树木 , 有 停止 他们的 低语 .

山毛榉树下的鸟儿停止了啼叫。

[ɪn][fækt] , ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːfjuː] [bel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentri] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,
In fact , Nature had rung her curfew bell , and the sentry stars were coming out ,
在 事实 , 自然 有 梯子 她 宵禁 钟 , 和 这 哨兵 明星 是 未来 出去 ,

事实上，大自然已经敲响了宵禁的钟声，哨兵般的星星们都出来了。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [naɪt] - [wɒtʃ] .
one by one , to keep their night - watch .
一 经过 一 , 到 保持 他们的 夜晚 - 手表 .

一个接一个地，坚守夜间岗位。

[let] [ˌem 'iː] [fɜːst] , [haʊ'evə(r)] , [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['djuːdrɒp] ,
Let me first , however , say a word about this Dewdrop ,
让 我 第一的 , 然而 , 说 一个 单词 关于 这 露珠 ,

不过，首先请允许我谈谈这颗露珠。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz][tuː; tə]['gæðə(r)] [θriː] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] - [wɜːld] [tə'geðə(r)] .
which had awakened so much curiosity as to gather three representative members of the bird - world together .
哪个 有 觉醒 所以 很多 好奇心 作为 到 收集 三 代表 成员 的 这 鸟 - 世界 一起 .

这引起了人们极大的好奇心，以至于将鸟类世界的三个代表性成员聚集到了一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pʌz(ə)l] , [ðɪs] ['djuːdrɒp] [wɒz; wəz] .
It was a great puzzle , this Dewdrop was .
它 曾是 一个 伟大的 谜 , 这 露珠 曾是 .

这颗露珠真是一个很棒的谜题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pʌz(ə)l] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] ; [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] ;
It was a puzzle where it came from ; what it had come about ;
它 曾是 一个 谜 在哪里 它 来了 从 ; 什么 它 有 来 关于 ;

它从何而来，又是如何产生的，这始终是个谜；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)]['pʌz(ə)l] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] .
and a still greater puzzle , what it was made of .
和 一个 仍然 更大的 谜 , 什么 它 曾是 制成 的 .

还有一个更大的谜题，那就是它是由什么构成的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm]
It was evidently a visitor from
它 曾是 显然 一个 游客 从

显然是一位访客

[sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [lænd] .

some unknown land .

一些 未知 土地 .

一片未知的土地。

['veri] ['kwaɪətli] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['trævld] [tuː; tə][ɪts] [ə'dɒptɪd] ['kʌntri] .

Very quietly , too , it had travelled to its adopted country .

非常 悄悄 , 也 , 它 有 旅行 到 它是 已采用 国家 .

它悄无声息地来到了它的新家园。

[ðiːz] [bɜ˞dz] , [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ([wɪð] [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti] [bɜ˞dz] ['dʒen(ə)rəli] [hæv; həv]) ,

These birds , in succession (with the curiosity birds generally have) ,

这些 鸟类 , 在 演替 (和 这 好奇心 鸟类 一般来说 有) ,

这些鸟儿依次（带着鸟类通常具有的好奇心），

[hæd; həd] [ɪn'devə(r)] [baɪ] [stelθ] [tuː; tə] [træk] [ɪts] ['deɪnti] ['feəri] ['fʊtsteps] , [ænd; ənd] [lɜːn] [ɪts]

had endeavoured by stealth to track its dainty fairy footsteps , and learn its

有 努力 经过 隐身 到 追踪 它是 纤巧 仙女 脚步声 , 和 学习 它是

[pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri] .

past history .

过去的 历史 .

他曾试图悄悄地追踪它纤细的仙女足迹，并了解它的过去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .

But it was to no purpose .

但 它 曾是 到 不 目的 .

但这毫无用处。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [nɒt] [pə'hæps] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [ə'pɪərəns] ['evri] [naɪt] , [bʌt; bət]

However , there it was ; not perhaps making its appearance every night , but

然而 , 那里 它 曾是 ; 不是 也许 制作 它是 外貌 每一个 夜晚 , 但

['ɔːlməʊst] ['evri] [naɪt] .

almost every night .

几乎 每一个 夜晚 .

然而，它总是在那里；也许不是每晚都出现，但几乎每晚都会出现。

[ænd; ənd] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veəriəbli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɜːtʃ] [ɪt'self] [səʊ] ['deɪntɪli] [ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv]

And , then , it invariably managed to perch itself so daintily on the tip of

和 , 然后 , 它 总是 管理 到 栖息 本身 所以 轻柔地 在 这 提示 的

[ə; eɪ][rəʊz] - [liːf] .

a rose - leaf .

一个 玫瑰 - 叶子 .

然后，它总是能优雅地栖息在玫瑰叶的尖端。

[ɔːl] [θriː] [bɜ˞dz] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [səb'stænʃieɪtɪd] [ɪts] [kleɪm] [ɪn] [ðɪs] ,

All three birds agreed that it had substantiated its claim in this ,

全部 三 鸟类 同意 那 它 有 已证实 它是 宣称 在 这 ,

三只鸟都一致认为，它的说法得到了证实。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

to be decidedly a lover of the beautiful .

到 是 绝对地 一个 情人 的 这 美丽的 .

绝对热爱美。

[ðə; ði] [liːf] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts]

The leaf , moreover , which it made its

这 叶子 , 而且 , 哪个 它 制成 它是

此外，它所用的叶子

['restɪŋ] - [pleɪs] , [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['prɪti] [ɪn][ɪt'self] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [səb'djuːd] ['delɪkət] [griːn] ,

resting - place , was not only pretty in itself , of a subdued delicate green ,

休息 - 地方 , 曾是 不是 仅有的 漂亮的 在 本身 , 的 一个 低沉的 精美的 绿色的 ,

休憩场所本身不仅景色优美，呈现出一种柔和淡雅的绿色，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [raɪt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fʊl] - [bləʊn] [rəʊz] , [wɪð] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [pɪŋk] [liːvz] .
but it hung right over a full - blown rose , with a mass of pink leaves .
但 它 悬挂 正确的 超过 一个 满的 - 吹 玫瑰 , 和 一个 大量的 的 粉色的 树叶 .

但它正好垂在一朵盛开的玫瑰花上，玫瑰花开满了粉红色的叶子。

[ðə; ði] ['djuːdrɒp] [kwaɪt] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [ˌpɜːsə'næləti]
The Dewdrop quite seemed as if it had said to its own little personality
这 露珠 相当 似乎 作为 如果 它 有 说 到 它是 自己的 小的 性格
[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðɪs] [raʊnd] ['kɒrəl] [bɔːl] ([ɔː(r)] [kʌp] ,
regarding this round coral ball (or cup ,
关于 这 圆形的 珊瑚 球 (或者 杯子 ,

露珠似乎对自己的小小个性说了些什么，关于这个圆形的珊瑚球（或杯子），

[ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][səʊ]) — " [wel] ,
if you prefer to call it so) — " Well ,
如果 你 更喜欢 到 称呼 它 所以) — " 出色地 ,

如果你愿意这样称呼它的话）——“嗯，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [frɒm; frəm][maɪ]['kəʊzi] [kaʊtʃ] ,
I shall have a good look at you at all events , from my cozy couch ,
我 将 有 一个 好的 看 在 你 在 全部 活动 , 从 我的 舒适 长椅 ,

无论何时何地，我都会从我舒适的沙发上好好看看你。

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
the last thing at night , and the first thing in the morning .
这 最后的 事物 在 夜晚 , 和 这 第一的 事物 在 这 早晨 .

晚上睡前最后一件事，早上起床后第一件事。

" [ai] ['sʌmhaʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðə; ði][rəʊz][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ðɪs] [ˌkɒmplɪ'mentri] [spiːtʃ] ,
" I somehow really believe the rose must have heard this complimentary speech ,
" 我 不知何故 真的 相信 这 玫瑰 必须 有 听到 这 免费 演讲 ,
[ɔː(r)][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
or at all events ,
或者 在 全部 活动 ,

“我总觉得这朵玫瑰一定听到了这番赞美之词，或者至少，

[baɪ][sʌm; səm] [ɪn'stɪŋktɪv] [wei] , [hæv; həv] [kə'rektli] [sə'maɪzd]
by some instinctive way , have correctly surmised
经过 一些 本能 方式 , 有 正确 推测

凭着某种直觉，我已经正确地推测出来了

[wɒt] [ðə; ði] ['djuːdrɒp] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['feɪdɪŋ] , ['glɪmərɪŋ]
what the Dewdrop was thinking about ; for , in the last fading , glimmering
什么 这 露珠 曾是 思维 关于 ; 为了 , 在 这 最后的 褪色 , 微光
[lait] ,
light ,
光 ,

露珠在想些什么呢？因为，在最后一缕渐弱闪烁的光芒中，

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [ʌp] [ɪts] [feɪs] [səʊ] ['kɔɪli] [wɪð] [bəʊθ][hændz] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [ænd; ənd]
it covered up its face so coyly with both hands , and blushed a deeper and
它 涵盖 向上 它是 脸 所以 羞涩地 和 两个都 双手 , 和 脸红了 一个 更深 和
[diːpə(r)] ['krɪmz(ə)n] .
deeper crimson .
更深 赤红 .

它羞涩地用双手捂住脸，脸颊越来越红。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːdz] .
But to return to the birds .
但 到 返回 到 这 鸟类 .

但让我们回到鸟类的话题。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd][ə; eɪ] [ˈkɔpsi] [rɪˈtriːt] [ðæt] [ðiːz] [θriː] [wɪŋd] [əˈkweɪntəns] [met] .
It was just outside a copsy retreat that these three winged acquaintances met .
它 曾是 只是 外部 一个 科普西 撤退 那 这些 三 有翅膀的 熟人 遇见 .

就在一处幽静的林荫小道外，这三位长着翅膀的伙伴相遇了。

[ðə; ði] [θrʌʃ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [braʊn] [ˈpluːmɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈspɒtɪd] [nek] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [bɪɡɪst] ,
The Thrush , with his brown plumage and yellow spotted neck , being the biggest ,
这 画眉 , 和 他的 棕色的 羽毛 和 黄色的 斑 脖子 , 存在 这 最大 ,

画眉鸟体型最大，它全身羽毛呈棕色，颈部有黄色斑点。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈtɔːkətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] , [bɪˈɡæn][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
and , if anything , the more talkative of the three , began the conversation .
和 , 如果 任何事物 , 这 更多的 健谈 的 这 三 , 开始 这 对话 .

而且，如果说有什么人先开始谈话的话，那就是三人中比较健谈的那位。

[ðə; ði][ˌkɒns(ə)lˈteɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd][wʌn] , [tuː] [lɒŋ] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [ɪn] [fʊl] ,
The consultation was a long and animated one , too long indeed to report in full ,
这 咨询 曾是 一个 长的 和 动画 一 , 也 长的 的确 到 报告 在 满的 ,

这次磋商过程漫长而热烈，时间太长，无法一一报道。

[bɪˈsaɪdz] [ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
besides there being a
除了 那里 存在 一个

除了还有

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [suːˈpɜːfluəs] [tɔːk] , [wɒt] [ɪn][bɜːd] - [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz] [kɔːld] [ˈtʃætərɪŋ] ;
considerable amount of superfluous talk , what in bird - language is called chattering ;
大量 数量 的 多余 讲话 , 什么 在 鸟 - 语言 是 称为 喋喋不休 ;

大量的多余谈话，用鸟语来说就是喋喋不休；

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [ɡɪv] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
but I can give the close of it .
但 我 能 给 这 关闭 的 它 .

但我可以给出结尾部分。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [θrʌʃ] , [ˈsʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
" Well , " said the Thrush , summing up the discussion ,
" 出色地 , " 说 这 画眉 , 求和 向上 这 讨论 ,

“嗯，”画眉鸟总结道。

" [ai][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [ɒf] [tuː; tə][bed] — [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ˈɑːftə(r)] [prəˈvaɪdɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsuːtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈsʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ˈfæməli] ,
" I must now be off to bed — at all events after providing something suitable in the way of supper for my wife and family ,
" 我 必须 现在 是 离开 到 床 — 在 全部 活动 后 提供 某物 合适的 在 这 方式 的 晚餐 为了 我的 妻子 和 家庭 ,

“我现在必须去睡觉了——至少在为我的妻子和家人准备了像样的晚餐之后。”

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] [meɪd] [ˈtɒlərəbli] [ˈkʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
and seeing them made tolerably comfortable for the night .
和 看到 他们 制成 勉强可以接受 舒服的 为了 这 夜晚 .

并看到他们晚上睡得还算舒服。

[ænd; ənd][səʊ] [tuː] [mʌst; məst][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkwɪzɪkl] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] ,
And so too must you , " he added , with a quizzical look to the Lark ,
和 所以 也 必须 你 , " 他 额外 , 和 一个 疑惑的 看 到 这 云雀 ,

“你也必须这样做，”他补充道，同时疑惑地看了云雀一眼。

[huːz] [left] [aɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [druːp] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , [wɪð] [wʌn][leg][ʌp] ,
whose left eye was beginning to droop , as he stood , with one leg up ,
谁 左边 眼睛 曾是 开始 到 下垂 ， 作为 他 站立 ， 和 一 腿 向上 ，

他站着，一只腿抬起，左眼开始下垂。

[ɪn][ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ['fæʃ(ə)n] ['aʊə(r)] ['wʊdlənd] [frendz] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [wen] [ðeɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ]
in the significant fashion our woodland friends indulge in when they indicate that they
在 这 重要的 时尚 我们的 林地 朋友们 放纵 在 什么时候 他们 表明 那 他们
[ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] .
are tired .
是 疲劳的 .

就像我们林地里的朋友们在表示疲倦时所表现出的那种显著方式一样。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv]
" We shall leave
" 我们 将 离开

我们将离开

[tuː; tə][juː; jʊ] , [bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] " — [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] ,
to you , Bird of the night " — were his last words ,
到 你 ， 鸟 的 这 夜晚 " — 是 他的 最后的 字 ，

"献给你，夜之鸟"——这是他的遗言。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['naɪtɪŋɡeɪl] — " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][fɜːst]
as he addressed the Nightingale — " we shall leave to you the first
作为 他 已解决 这 夜莺 — " 我们 将 离开 到 你 这 第一的
['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['spɑːklɪŋ] [θɪŋ] [frɒm; frəm]['feərilænd] ,
interview with this little sparkling thing from fairyland ,
面试 和 这 小的 闪闪发光 事物 从 仙境 ，

他对夜莺说："我们将把与这位来自仙境的闪亮小家伙的首次会面留给你。"

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)][lænd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['kwɪtɪd] .
or whatever other land it has quitted .
或者 任何 其他 土地 它 有 辞职 .

或者它离开的任何其他土地。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dɪ'fɜː(r)]['aʊə(r)]['vɪzɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
We shall defer our visit till to - morrow .
我们 将 推迟 我们的 访问 直到 到 - 明天 .

我们将把访问推迟到明天。

" [səʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tuː] [braʊn] - [wɪŋd] [kəm'pænjənz] [sped] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪɡ'zæktli] [weə(r)] .
" So away the two brown - winged companions sped , I know not exactly where .
" 所以 离开 这 二 棕色的 - 有翅膀的 同伴 加速 ， 我 知道 不是 确切地 在哪里 .

于是，那两只棕色翅膀的伙伴飞走了，我不知道它们究竟去了哪里。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [bəuθ][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['hʌri] [tuː; tə][get] [həʊm] , [ðeɪ] [dʒu'dɪʃəsli] [diːmd] ,
But , though both in a great hurry to get home , they judiciously deemed ,
但 ， 尽管 两个都 在 一个 伟大的 匆忙 到 得到 家 ， 他们 谨慎地 被认为 ，

但是，尽管两人都非常急于回家，他们还是明智地决定：

[æz; əz][ai][hæv; həv][dʒʌst] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [duː; də][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɒv; əv] [pə'vei]
as I have just observed , that they might do a trifle of purveying
作为 我 有 只是 观察到 ， 那 他们 可能 做 一个 琐事 的 供应
['bɪznəs] [ɒn][ðə; ði] [wei] ,
business on the way ,
商业 在 这 方式 ，

正如我刚才所观察到的，他们可能会在途中做些小生意。

[baɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][fjuː] [siːdz] ; [ɔː(r)] [ɪf] [ə; eɪ] ['mænɪdʒəbl] [slʌɡ][ɔː(r)][ɡrʌb] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,
by picking up a few seeds ; or if a manageable slug or grub presented itself ,
经过 挑选 向上 一个 很少 种子 ； 或者 如果 一个 可管理的 蛞蝓 或者 幼虫 呈现 本身 ，

捡起几粒种子；或者如果遇到一只大小合适的蛞蝓或幼虫，

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .
so much the better .
所以 很多 这 更好的 .

那当然更好。

[ai][hæd; həd][nɒt]
I had not
我 有 不是

我当时没有

[ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [iːtʃ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['kæri]
the curiosity to follow them ; but I believe they each contrived to carry
这 好奇心 到 跟随 他们 ; 但 我 相信 他们 每个 人为的 到 携带
[həʊm] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['sʌpə(r)] ;
home a dainty supper ;
家 一个 纤巧 晚餐 ;

出于好奇，我决定跟踪他们；但我相信他们每个人都设法带回了一顿丰盛的晚餐；

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][həʊl][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [æʃ] - [triː] ,
the one to the hole of a big ash - tree ,
这 一 到 这 洞 的 一个 大的 灰 - 树 ,

通往一棵大白蜡树树洞的那一个，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ɪts] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['fʌrəʊ] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm] [tʌfts] [ɒv; əv]['gəʊldən] [gɔːs] .
the other to its nest in the furrow beside some tufts of golden gorse .
这 其他 到 它是 巢 在 这 畦 旁 一些 簇绒 的 金的 金雀花 .

另一只则飞回了它在沟渠里、几丛金雀花旁边的巢穴。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [nəʊ] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [kəm'pliːtɪŋ] [ðeə(r)] [də'mestɪk]
It may be interesting , however , to know , by way of completing their domestic
它 可能 是 有趣的 , 然而 , 到 知道 , 经过 方式 的 完成 他们的 国内的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

然而，通过完善他们的国内历史，了解以下信息或许会很有趣：

[ðæt] [bəuθ][hæd; həd] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['haʊshoʊldz] — [ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] [θriː] , [ænd; ənd][ðə; ði]
that both had promising young households — the one of three , and the
那 两个都 有 有前途 年轻的 家庭 — 这 一 的 三 , 和 这
['ʌðə(r)][ɒv; əv][fɔː(r)] — [tuː; tə] [sə'pɔːt] ;
other of four — to support ;
其他 的 四 — 到 支持 ;

这两个家庭都有着前途光明、需要抚养的年轻家庭——一个有三口之家，另一个有四口之家；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiː] ['daʊni] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['rævənəs] [eɪdʒ] ,
and the wee downy children had arrived too at a very ravenous age ,
和 这 哇 绒毛状 孩子们 有 到达的 也 在 一个 非常 贪婪的 年龄 ,

而那些毛茸茸的小宝宝们也到了非常饥饿的年纪。

[wɪð] ['eni] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ə'maunt] , [æt; ət] [taɪmz] ,
with any capacity for food , which indeed amounted , at times ,
和 任何 容量 为了 食物 , 哪个 的确 金额 , 在 时代 ,

几乎没有任何食物储备，而事实上，有时，这确实相当可观。

[ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ə'laɪk][ɒv; əv]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv]['tempə(r)] .
on the part alike of father and mother , to a trial of temper .
在 这 部分 同样 的 父亲 和 母亲 , 到 一个 审判 的 脾气 .

父母双方都表现出了脾气上的冲动。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [naʊ] [left] [ɔːl] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['nɒv(ə)l]
The Nightingale , now left all alone for the discharge of a somewhat novel
这 夜莺 , 现在 左边 全部 独自的 为了 这 释放 的 一个 有些 小说
['djuːti] ,
duty ,
责任 ,

夜莺现在独自一人去执行一项略显新奇的任务，

[siːmd] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] : [pə'hæps] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['ælaɪd] [tuː; tə]
seemed at first to feel his responsibility : perhaps a feeling allied to
似乎 在 第一的 到 感觉 他的 责任 : 也许 一个 感觉 盟军 到
['nɜːvəsnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
nervousness in the human being .
紧张 在 这 人类 存在 .

他起初似乎感到自己肩负着责任：这或许是人类与紧张情绪之间的一种联系。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [tuː] ;
But he was a knowing little fellow too ;
但 他 曾是 一个 会心 小的 同伴 也 ;

但他也是个很机灵的小家伙；

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ə'lʊərɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'skriːt] [wei] [tuː; tə]
and resolved to proceed in the most alluring as well as discreet way to
和 已解决 到 继续 在 这 最多 诱人 作为 出色地 作为 慎重 方式 到
[hɪz; ɪz] [tɑːsk] .
his task .
他的 任务 .

他决心以最诱人、最谨慎的方式完成他的任务。

['biːɪŋ] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] - [liːf] , [hiː; hi] [tʊk] [wɪŋ] ,
Being fully acquainted with the position of the rose - leaf , he took wing ,
存在 完全 熟人 和 这 位置 的 这 玫瑰 - 叶子 , 他 采取 翼 ,

他完全熟悉了玫瑰叶的位置，然后展翅飞翔。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːtʃ] [kləʊz] [baɪ] .
and settled himself on the branch of a birch close by .
和 定居 他自己 在 这 分支 的 一个 桦木 关闭 经过 .

然后他便在附近一棵白桦树的树枝上坐了下来。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] ['wɔːnɪŋ] ,
Without any possible warning ,
没有 任何 可能的 警告 ,

没有任何预警，

[hiː; hi] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [bɪ'gæn] ([ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['nɜːvəs]
he forthwith began (it was the best way of getting over these nervous
他 立即 开始 (它 曾是 这 最好的 方式 的 获得 超过 这些 紧张的
[sen'seiʃən]) [tuː; tə] [paɪp] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['veri] [best] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [sɔːŋz] .
sensations) to pipe one of his very best and most enchanting songs .
感觉) 到 管道 一 的 他的 非常 最好的 和 最多 妖娆 歌曲 .

他随即开始吹奏他最优秀、最迷人的歌曲之一（这是克服这些紧张情绪的最好方法）。

[hiː; hi] [hæd; həd]
He had
他 有

他曾

['sʌmwɒt] [ˌʌn'wɔːr.ən.tə.bli] [ɪn'dʌldʒd] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [æn; ən] [ɪ'miːdiət]
somewhat unwarrantably indulged the expectation that he would get an immediate
有些 无理地 沉溺其中 这 期待 那 他 会 得到 一个 即时
[rɪ'spɒns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['djuːdrɒp] .
response from the Dewdrop .
回复 从 这 露珠 .

他有些不切实际地期望能立即得到露珠的回应。

[hiː; hi] [hæd; həd] [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ðɪs] , [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .
He had however , in this , to exercise the virtue of patience .
他 有 然而 , 在 这 , 到 锻炼 这 美德 的 耐心 .

然而，在这件事上，他必须展现出耐心的美德。

" ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] , ['prɪti] ['djuːdrɒp] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [məʊst] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [trɪl] .
" Answer me , pretty Dewdrop , " he said in his most bewitching trill .
" 回答 我 , 漂亮的 露珠 , " 他 说 在 他的 最多 迷人的 颤音 .

“回答我，美丽的露珠，”他用他最迷人的颤音说道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['djuːdrɒp] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .
But the Dewdrop was silent .
但 这 露珠 曾是 沉默的 .

但露珠却沉默不语。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [peɪ] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .
It appeared to pay not the slightest attention .
它 出现 到 支付 不是 这 丝毫 注意力 .

它似乎丝毫没有在意。

[ə'nʌðə(r)] ['tʃɪrəp] [ænd; ənd] [me'lɪfluəs] [nəʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Another chirrup and mellifluous note , and then ,
其他 叽叽喳喳 和 悦耳动听 笔记 , 和 然后 ,

又是一声啁啾和悦耳的鸣叫，然后，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] [stɪl] ['nɪərə(r)] [spreɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːtʃ] - [triː] , [kwaɪt] [wɪ'ðɪn]
coming to a lower and still nearer spray of the birch - tree , quite within
未来 到 一个 降低 和 仍然 更近 喷 的 这 桦木 - 树 , 相当 之内
['wɪspərɪŋ] ['dɪstəns] :
whispering distance :
耳语 距离 :

声音越来越近，越来越低，越来越近，几乎到了可以轻声细语的距离：

" ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['nɔɪzləs] [θɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)]
" Pretty little noiseless thing , " continued the Nightingale , " what are
" 漂亮的 小的 无声 事物 , " 持续 这 夜莺 , " 什么 是

“漂亮的小家伙，安静无声，”夜莺继续说道，“这是什么？”

[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

你?

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [bɔːn] ?
Where were you born ?
在哪里 是 你 出生 ?

你在哪里出世?

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] ['mʌðə(r)] ?
Have you any father or mother ?
有 你 任何 父亲 或者 母亲 ?

你有父亲或母亲吗?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] ?
or are you an orphan ?
或者 是 你 一个 孤儿 ?

或者你是孤儿?

[maɪ] [tuː] ['brʌðə(r)] [bɝdz] [spəʊk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['braɪtnəs] [ænd; ənd]['lʌstə(r)] .
My two brother birds spoke of your brightness and lustre .
我的 二 兄弟 鸟类 辐 的 你的 亮度 和 光泽 .

我的两只兄弟鸟儿谈论着你的光彩和光芒。

[maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['tɒlərəbli] [gʊd] ; [bʌt; bət][ai] [kən'fes] [ai][kæn; kən] [siː] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'baʊt][juː; jʊ] ;
My eyes are tolerably good ; but I confess I can see none of these things about you ;
我的 眼睛 是 勉强可以接受 好的 ; 但 我 承认 我 能 看 没有任何 的 这些 事物 关于 你 ;

我的视力还算不错；但我不得不承认，我看不出你身上有这些特点；

[juː; jʊ] [siːm] ['rɑːðə(r)] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [sæd] , [ðəʊ] [ai] [trʌst] [ai][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] . "
you seem rather somehow to appear sad , though I trust I am wrong . "
你 似乎 相当 不知何故 到 出现 伤心 , 尽管 我 相信 我 是 错误的 . "

你看起来似乎有些悲伤，但我相信我猜错了。

" [ai][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][sæd] , " [æt; ət][lɑːst] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['djuːdrɒp] , [ɪn][ðə; ði][kw'aɪətəst] , ['maɪldɪst] , ['sɪlvəriɪst] [vɔɪs] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [wɪð] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n]['riːəl][ɔː(r)] [prɪ'tendɪd] .
" I have reason to be sad , " at last replied the Dewdrop , in the quietest , mildest , silveriest voice imaginable , and trembling with an emotion real or pretended .
" 我 有 原因 到 是 伤心 , " 在 最后的 回复 这 露珠 , 在 这 最安静 , 最温和 , 最银亮的 嗓音 可以想象的 , 和 发抖 和 一个 情感 真实的 或者 假装 .

“我有理由感到悲伤,”露珠最后用最轻柔的声音回答道。

声音无比温柔、如银铃般清澈，带着真假难辨的颤抖。

" [juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['djuːdrɒp] , [bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['tɪədrɒp] ;
" You call me a Dewdrop , but in truth I am not , I am a teardrop ;
" 你 称呼 我 一个 露珠 , 但 在 真相 我 是 不是 , 我 是 一个 泪珠 ;

“你称我为露珠，但实际上我不是露珠，我是泪珠；

[ə; eɪ] ['tɪədrɒp] [wɪtʃ] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] . "
a teardrop which fell from the sky . "
一个 泪珠 哪个 跌倒 从 这 天空 . "

一滴从天而降的泪珠。

" [ə; eɪ] ['tɪədrɒp] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ɪn] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" A teardrop from the sky ! " said the Nightingale , in undisguised astonishment .
" 一个 泪珠 从 这 天空 ! " 说 这 夜莺 , 在 不加掩饰的 惊讶 .

“天上掉下来一滴眼泪！”夜莺毫不掩饰地惊叹道。

" [ai] ['kænɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [juː; jʊ] .
" I cannot comprehend you .
" 我 不能 理解 你 .

我无法理解你。

[preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ? "
Pray tell me what you mean ? "
祈祷 告诉 我 什么 你 意思是 ? "

请告诉我你的意思?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sə'praɪz] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" It is true , despite of your surprise , " said the other .
" 它 是 真的 , 尽管 的 你的 惊喜 , " 说 这 其他 .

“尽管你感到惊讶，但这是事实，”另一个人说道。

" [ðə; ði][skaɪ] ['ɔːlweɪz] [wiːp] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ; [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] .
" The Sky always weeps at the loss of the Sun ; and no wonder .
" 这 天空 总是 哭泣 在 这 损失 的 这 太阳 ; 和 不 想知道 .

“天空总会因太阳的离去而哭泣；这不足为奇。”

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] , [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
I tell you again , believe it or not as you please ,
我 告诉 你 再次 , 相信 它 或者 不是 作为 你 请 ,

我再说一遍，信不信由你，

[ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tɪəz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃed] [tuː; tə] - [naɪt] .
I am one of the tears it shed to - night .
我 是 一 的 这 眼泪 它 棚 到 - 夜晚 .

今晚，我就是它流下的泪珠之一。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [griːv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
You need not , however , grieve for me .
你 需要 不是 , 然而 , 悲伤 为了 我 .

但是，你不必为我感到悲伤。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] " ([ðə; ði]['taɪni] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][fɔːl'setəʊ]) " [wen] [ðə; ði][sʌn] [ə'pɪəz] [ə'gen] .
I shall be all right " (the tiny voice rising to a falsetto) " when the Sun appears again .
我 将 是 全部 正确的 " (这 微小的 嗓音 上升 到 一个 假声) " 什么时候 这 太阳 出现 再次 .

“我会没事的”（细小的声音逐渐变成假声）“当太阳再次升起的时候。”

[ɪn'diːd] , [ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] [nəʊ] [ˌem 'iː] [ðen] .
Indeed , I venture to say , you will hardly know me then .
的确 , 我 风险投资 到 说 , 你 将要 几乎 知道 我 然后 .

的确，我敢说，到那时你可能就不太了解我了。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] . "
That I am sure of . "
那 我 是 当然 的 . "

这一点我确信无疑。

" [eɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [wɪð] [ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l] , [ɪn'kredjələs] [tʃɜːp] .
" Ay ! " said the Nightingale , with a sceptical , incredulous chirp .
" 哎 ! " 说 这 夜莺 , 和 一个 怀疑论者 , 难以置信 啁啾 .

“哎！”夜莺用怀疑、难以置信的鸣叫声说道。

" [jes] ! [ai]['ɔːlweɪz] [get] [braɪt] , [ðæt] [ai][duː; də] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃəʊz] [hɪm'self] .
" Yes ! I always get bright , that I do , when the Sun shows himself .
" 是的 ! 我 总是 得到 明亮的 , 那 我 做 , 什么时候 这 太阳 演出 他自己 .

“是的！每当太阳升起，我的脸色总是会变得明亮起来。”

[lʊk] [ʌp][tuː; tə] [ðəʊz] [stɑːz] , ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Look up to those stars , glittering in the sky .
看 向上 到 那些 明星 , 闪闪发光 在 这 天空 .

抬头看看那些在夜空中闪烁的星星。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] ['twɪŋk(ə)l][səʊ] ?
Do you know how they twinkle so ?
做 你 知道 如何 他们 闪烁 所以 ?

你知道它们为什么会闪闪发光吗?

[ai] [ˌeɪ 'em] [maɪ'self] ['naɪðə(r)] ['skɒlə(r)] [nɔː(r)] [fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [nəʊ] [prɪ'tenʃən] ['aɪðə(r)]
I am myself neither scholar nor philosopher , and have no pretensions either
我 是 我 两者都不 学者 也不 哲学家 , 和 有 不 虚荣心 任何一个
[wei] .
way .
方式 .

我本人既不是学者也不是哲学家，也无意冒充这两类人。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [frend] [wʌns] [təʊld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [hɪm] ,
But a confidential friend once told me , and I quite believe him ,
但 一个 机密的 朋友 一次 讲述 我 , 和 我 相当 相信 他 ,

但一位知己好友曾告诉我，而且我完全相信他，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪðə(r)] [sʌnz] [ðəm'selvz] ,
that it is because they are either suns themselves ,
那 它 是 因为 他们 是 任何一个 太阳 他们自己 ,

那是因为它们本身要么就是太阳，要么就是太阳。

[ɔː(r)] [els] [get] [lait] [frɒm; frəm] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [sʌn] [juː; jʊ] [sɔː] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ['tɪndʒɪŋ] [ðə; ði]
or else get light from that beautiful Sun you saw some time ago tingeing the
或者 别的 得到 光 从 那 美丽的 太阳 你 锯 一些 时间 前 带点色调 这
[skaɪ] [wɪð] [red] [ænd; ənd] [gəʊld] .
sky with red and gold .
天空 和 红色的 和 金子 .

或者，你也可以去欣赏你前段时间看到的那轮美丽的太阳，它把天空染成了红色和金色。

[maɪ] [sʌn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dwɔːf] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] , ['reɪzɪŋ] [ɪts] [təʊnz] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt]
My Sun , " continued the dwarf thing of mystery , raising its tones , with a sort
我的 太阳 , " 持续 这 矮人 事物 的 神秘 , 提高 它是 音调 , 和 一个 种类

“我的太阳,”那个神秘的小矮人继续说道，提高了音调，带着一种……

[ɒv; əv] ['kɒnʃəs] [praɪd] .
of conscious pride .
的 有意识的 自豪 .

有意识的自豪感。

([ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ɔːt] [els] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['biːdɪd] [drɒp] ,
(If it had been aught else but a beaded drop ,
(如果 它 有 到过 零 别的 但 一个 串珠 降低 ,

（如果它不是一滴珠子，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] [ɒn] [tɪp] - [təʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðɪs] .)
I would have described it standing on tip - toe as it said this .)
我 会 有 描述 它 常设 在 提示 - 脚趾 作为 它 说 这 .)

我会形容它说话时踮着脚尖的样子。）

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , ['feəli] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪt'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'wəʊntɪd] ['efət] [ɪn] [ðə; ði]
It had , however , fairly exhausted itself with a very unwonted effort in the
它 有 , 然而 , 相当 筋疲力尽的 本身 和 一个 非常 不寻常的 努力 在 这
[ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,
shape of a speech ,
形状 的 一个 演讲 ,

然而，它却以一场非常罕见的演讲形式，几乎耗尽了所有精力。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [tɜːnd] [ɒn] [ɪts] [saɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['liːfi] [bed] ,
and , without saying another word , turned on its side on the leafy bed ,
和 , 没有 说 其他 单词 , 转向 在 它是 边 在 这 绿叶 床 ,

然后，它一言不发，侧身躺在了绿叶丛生的床上。

[ʃʌt] [bəʊθ] [aɪz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
shut both eyes , and went to sleep .
关闭 两个都 眼睛 , 和 去 到 睡觉 .

闭上双眼，睡着了。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [tuː] [pə'laɪt] , ['sɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [tuː; tə] [prə'lɒŋ]
The Nightingale was of course too polite , civil , and considerate to prolong
这 夜莺 曾是 的 课程 也 有礼貌的 , 民用 , 和 周到 到 延长
.
:
.

夜莺当然太过礼貌、谦恭和体贴，不愿久留。

[səʊ][hiː; hi] ['sɪmpli] [sed] , " [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['tɪədrɒp] , [ɔː(r)] ['djuːdrɒp] , [wɒt'evə(r)]
So he simply said , " Good night to you , little Teardrop , or Dewdrop , whatever
所以 他 简单地 说 , " 好的 夜晚 到 你 , 小的 泪珠 , 或者 露珠 , 任何
[juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] ['kɔːlɪŋ] [jɔː'self] .
you prefer calling yourself .
你 更喜欢 呼叫 你自己 .

于是他只是说："晚安，小泪珠，或者小露珠，不管你喜欢怎么称呼自己。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] .
It is time , and more than time , for me to be on the wing .
它 是 时间 , 和 更多的 比 时间 , 为了 我 到 是 在 这 翼 .

是时候了，而且比任何时候都更是时候，让我展翅高飞。

[ai][hæv; həv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [də'mestɪk]
I have one or two domestic
我 有 一 或者 二 国内的

我有一两个国内的

[æŋ'zaiətiz] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ai][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
anxieties which , in the first place , I must see to ; and , after that ,
焦虑 哪个 , 在 这 第一的 地方 , 我 必须 看 到 ; 和 , 后 那 ,

首先，我必须先处理好这些焦虑；然后，

[ai][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [əʊld] ['hɔːθɔːn] [tuː; tə] [ˌserə'neɪd] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] . "
I have an engagement among these old hawthorns to serenade till morning . "
我 有 一个 订婚 之中 这些 老的 山楂 到 小夜曲 直到 早晨 . "

我将在这片老山楂树丛中献唱，直到天亮。

" [gʊd] [naɪt] , [kaɪnd][bɜːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['djuːdrɒp] , ['tɜːnɪŋ] [ɪn] [pə'laɪtnəs] [hɑːf] [raʊnd] [ɒn][ɪts]
" Good night , kind bird , " replied the Dewdrop , turning in politeness half round on its
" 好的 夜晚 , 种类 鸟 , " 回复 这 露珠 , 转弯 在 礼貌 一半 圆形的 在 它是
['pɪləʊ] ;
pillow ;
枕头 ;

"晚安，善良的小鸟，"露珠礼貌地回答道，同时在枕头上转了个身；

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['ləʊnlinəs] .
" thank you for thinking of me in my loneliness .
" 感谢 你 为了 思维 的 我 在 我的 孤独 .

"谢谢你在我孤独的时候想着我。"

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sɒŋstə(r)] [fluː] , [fɜːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm]
" And away the songster flew , first to his home , and then , after some
" 和 离开 这 歌手 飞翔 , 第一的 到 他的 家 , 和 然后 , 后 一些
[aʊt'stændɪŋ] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [si'viləti] ,
outstanding duties and civilities ,
杰出的 职责 和 礼貌 ,

于是，歌者飞走了，先是回到了家，然后，在履行了一些重要的职责和礼节之后，

['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θɪkɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [meɪ] ['blɔsəmz] .
over to his thicket among the May blossoms .
超过 到 他的 灌木丛 之中 这 可能 花朵 .

走到他位于五月花丛中的灌木丛里。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'spel][ɔːl][keə(r)] ,
The extreme beauty of the night seemed to dispel all care ,
这 极端 美丽 的 这 夜晚 似乎 到 打消 全部 关心 ,

夜晚的绝美景色似乎能驱散所有的烦恼。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn'spaɪərɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn][hɪz; ɪz] [nɜːvz] .
and to have a decidedly inspiring effect on his nerves .
和 到 有 一个 绝对地 鼓舞人心 影响 在 他的 神经 .

这无疑对他的神经产生了鼓舞作用。

[ai] ['kænɒt] [tel] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] ['eni] [sʌtʃ]
I cannot tell whether he had really any such
我 不能 告诉 无论 他 有 真的 任何 这样的

我无法判断他是否真的有过这样的经历。

[æm'bɪʃəs] [θɔːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌʃ] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
ambitious thought , but it almost seemed , from the gush of song ,
雄心勃勃 想法 , 但 它 几乎 似乎 , 从 这 喷 的 歌曲 ,

雄心勃勃的想法，但从歌声中似乎又可以这样理解：

[æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðæt] ['evri] [stɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [mait] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hɪə(r)] ,
an attempt was made that every star in the heavens might at all events hear ,
一个 试图 曾是 制成 那 每一个 星星 在 这 天 可能 在 全部 活动 听到 ,

人们曾尝试让天上的每一颗星星至少都能听到，

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] ['melədiz] .
if they could not appreciate his melodies .
如果 他们 可以 不是 欣赏 他的 旋律 .

如果他们无法欣赏他的旋律。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['sekənd] .
THE SECOND .
这 第二 .

第二。

[tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['mɔːnɪŋ] .
t was now morning .
t 曾是 现在 早晨 .

现在是早上。

[ðə; ði] [mɪst] [stɪl] [slept] ['draʊzɪli] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ; [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][səʊ] [dens] ,
The mist still slept drowsily in the valley ; in some places so dense ,
这 薄雾 仍然 睡着了 昏昏欲睡地 在 这 谷 ; 在 一些 地方 所以 稠密 ,

山谷中雾气依旧昏昏欲睡；在某些地方，雾气浓得令人窒息，

[ðæt] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['faɪərz][ɪn][ðə; ði]['hæmlət][kʊd; kəd] ['skeəsli] [pɪəs] [ˌaɪ 'tiː] .
that the smoke of the early fires in the hamlet could scarcely pierce it .
那 这 抽烟 的 这 早期的 火灾 在 这 村庄 可以 几乎 刺穿 它 .

村庄里早期火灾产生的烟雾几乎无法穿透它。

[ɔːl'redi] ['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði] [θrʌʃ] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [bəʊθ] ['tɔɪlət] [ænd; ənd] ['brekfəst] ,
Already our friend the Thrush had completed both toilet and breakfast ,
已经 我们的 朋友 这 画眉 有 完全的 两个都 洗手间 和 早餐 ,

我们的朋友画眉鸟已经吃完早饭、上完厕所了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɪʃuːd] [fɔːθ] [ɒn][hɪz; ɪz][raʊnd] [ɒv; əv] ['deɪli] [wɜːk] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ; [æz; əz]
and had issued forth on his round of daily work and pleasure ; as
和 有 发布 前进 在 他的 圆形的 的 日常的 工作 和 乐趣 ; 作为
['æktɪv] [ænd; ənd] ['bɪzi] [æz; əz]
active and busy as
积极的 和 忙碌的 作为

他开始了日常的工作和娱乐活动；像他一样活跃和忙碌。

[ðə; ði] [θrʌʃ] ['fæməli] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] .
the thrush family always are .
这 画眉 家庭 总是 是 .

画眉科鸟类总是如此。

[wen] [hiː; hi] [fɜːst] [rəʊz] [frɒm; frəm] [bed] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪɡ'zæktli] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv]
When he first rose from bed , he was not exactly in the very best of
什么时候 他 第一的 玫瑰 从 床 , 他 曾是 不是 确切地 在 这 非常 最好的 的
['hjuːmə(r)] ;
humours ;
体液 ;

他刚起床的时候，心情并不太好；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] , [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [krɒs] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] (
for he had , what was always a cross to him when it occurred (
为了 他 有 , 什么 曾是 总是 一个 叉 到 他 什么时候 它 发生 (
[ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['reəli]) ,
though that was rarely) ,
尽管 那 曾是 很少) ,

因为他曾有过那样的经历，每次发生都让他感到痛苦（虽然这种情况很少发生），

[ə; eɪ] [dɪ'stɜːbd] [naɪt] .
a disturbed night .
一个 不安 夜晚 .

一个不安的夜晚。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [rest] [keɪm] [ðʌs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'veɪdɪd] ?
Shall I tell you how his rest came thus to be invaded ?
将 我 告诉 你 如何 他的 休息 来了 因此 到 是 入侵 ?

要我告诉你他的安息是如何被打扰的吗?

[waɪ] , [ðə; ði] ['naɪtɪŋɡeɪl] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊz] - [liːf] , [hæd; həd] , [pə'hæps]
Why , the Nightingale , on his way from the rose - leaf , had , perhaps
为什么 , 这 夜莺 , 在 他的 方式 从 这 玫瑰 - 叶子 , 有 , 也许
['sʌmwɒt] [ˌɪnkən'sɪdərətli] , [tæpt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] ,
somewhat inconsiderately , tapped at his door ,
有些 不顾及他人感受 , 轻敲 在 他的 门 ,

为什么夜莺从玫瑰叶丛中赶来，或许有些不顾及他人感受，敲了敲他的门呢?

[tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ðæt] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['djuːdrɒp] [wɒz; wəz] ([ə; eɪ] ['veri]
to inform him that all he could get out of the Dewdrop was (a very
到 通知 他 那 全部 他 可以 得到 出去 的 这 露珠 曾是 (一个 非常
[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['sentɪmənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sliːpi] [bɜːd]) ,
incomprehensible sentiment to a sleepy bird) ,
难以理解 情绪 到 一个 困 鸟) ,

告诉他，他能从露珠那里得到的只有（对于一只昏昏欲睡的小鸟来说，这是一种非常难以理解的情感），

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [wept] [baɪ] [ðə; ði] [skaɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [lɒst] [ðə; ði] [sʌn] ;
that he was a tear wept by the Sky when it lost the Sun ;
那 他 曾是 一个 撕 哭泣 经过 这 天空 什么时候 它 丢失的 这 太阳 ;

他是天空失去太阳时流下的一滴眼泪；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [ɪn][ɔːl] [sɪn'serəti] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,
and he was bound in all sincerity to add ,
和 他 曾是 边界 在 全部 诚意 到 添加 ,

他发自内心地补充道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [teə(r); tɪə][tuː; tə] [buːt] .
that it seemed rather a dull and uninteresting tear to boot .
那 它 似乎 相当 一个 乏味的 和 无聊 撕 到 启动 .

而且，这似乎是一次相当乏味无趣的撕裂。

" [ai] [nəʊ] ['betə(r)] , " [graul] [ðə; ði] [θrʌʃ] .
" I know better , " growled the Thrush .
" 我 知道 更好的 , " 咆哮 这 画眉 .

“我当然知道，”画眉鸟低吼道。

([ai][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [wɜːd] " [graʊl] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kæn; kən][faɪnd][nəʊ]['betə(r)][tuː; tə]
(I have used the word " growl , " because I can find no better to
(我 有 用过的 这 单词 " 咆哮 , " 因为 我 能 寻找 不 更好的 到
[dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ri'æləti] .)
describe the reality .)
描述 这 现实 .)

（我用了“咆哮”这个词，因为我找不到更好的词来形容当时的情景。）

['graʊlɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'weə(r)] ,
Growling , I am well aware ,
咆哮 , 我 是 出色地 意识到的 ,

低吼声，我很清楚。

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kɒmən] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːblə(r)] .
is a very uncommon demonstration of feeling in the case of a warbler .
是 一个 非常 罕见 示范 的 感觉 在 这 案件 的 一个 莺 .

对于莺类来说，这是一种非常罕见的表达情感的方式。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [graʊl] ,
At all events , if it was not a growl ,
在 全部 活动 , 如果 它 曾是 不是 一个 咆哮 ,

无论如何，如果那不是一声咆哮，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [hɪz; ɪz] [biːk] [kʊd; kəd] [meɪk] [tuː; tə][wʌn] ,
it was the nearest approach his beak could make to one ,
它 曾是 这 最近的 方法 他的 喙 可以 制作 到 一 ,

这是他的喙所能达到的最接近人类的方式了。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðʌs] ['ruːdli] [dɪ'stɜːbd] .
as he turned on the pillow which had been thus rudely disturbed .
作为 他 转向 在 这 枕头 哪个 有 到过 因此 粗鲁地 不安 .

他翻了个身，枕头已经被粗暴地弄乱了。

['ɑːftə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['dəʊzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['aʊəz] , ['brekfəst] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
After , however , dozing for a few more hours , breakfast over , and his
后 , 然而 , 打盹 为了 一个 很少 更多的 小时 , 早餐 超过 , 和 他的
['fæməli] [siːn] [tuː; tə] ,
family seen to ,
家庭 已见 到 ,

然而，在又睡了几个小时、吃过早饭、家人都照顾好之后，

[ɒf] [hiː; hi] [sped] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] , [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd]
off he sped with all his former cheerfulness and activity , till he found
离开 他 加速 和 全部 他的 以前的 愉悦 和 活动 , 直到 他 成立

他像往常一样兴高采烈、活力四射地飞奔而去，直到他发现

[hɪm'self] [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [tɔlɪst] [elm] - [triː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] ,
himself perched on a branch of the very tallest elm - tree he could pick out ,
他自己 栖息 在 一个 分支 的 这 非常 最高 榆树 - 树 他 可以 挑选 出去 ，

他自己则栖身于他所能挑选到的最高榆树的一根树枝上，

[ænd; ənd][wʌn] , [tuː] , [raɪt] [ə'bʌv] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['djuːdrɒp] [wɜː(r); wə(r)] .
and one , too , right above where the rose and the dewdrop were .
和 一 ， 也 ， 正确的 多于 在哪里 这 玫瑰 和 这 露珠 是 .

还有一朵，就在玫瑰和露珠的正上方。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[haʊ] [hiː; hi] [paɪpt] , [ænd; ənd] ['tʃirəp] , [ænd; ənd] - !
how he piped , and chirruped , and throstled !
如何 他 管道 ， 和 啁啾 ， 和 - !

它鸣叫、啁啾、喘息的样子真可爱！

[ai] [θɔːt] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [hæd; həd] [dʌn] ['wʌndər] [ɪn] [ðæt] [wei] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
I thought the Nightingale had done wonders in that way ; but it was
我 想法 这 夜莺 有 完毕 奇迹 在 那 方式 ； 但 它 曾是
['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θrʌʃ] .
nothing to the Thrush .
没有什么 到 这 画眉 .

我原以为夜莺在这方面已经创造了奇迹；但与画眉相比，这简直微不足道。

[hiː; hi] ['daʊtləs] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['djuːdrɒp] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] ,
He doubtless was under the impression that the Dewdrop was sound asleep ,
他 毫无疑问 曾是 在下面 这 印象 那 这 露珠 曾是 声音 睡着了 ，

他无疑认为露珠睡得很香。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['efəts] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['raʊzɪŋ] .
and needed no ordinary efforts in the way of rousing .
和 需要 不 普通的 努力 在 这 方式 的 振奋人心的 .

而且无需费任何寻常的力气去唤醒。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [daɪvd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['jeləʊ] ['feðər] ,
I am sure if one could have dived under the yellow feathers ,
我 是 当然 如果 一 可以 有 潜水 在下面 这 黄色的 羽毛 ，

我确信，如果有人能够潜入黄色羽毛下面，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θrəʊt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['pɜːp(ə)l] .
the little throat must have been purple .
这 小的 喉 必须 有 到过 紫色的 .

那小小的喉咙一定是紫色的。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['mjuːzɪk(ə)l] [prɪ'lɪməˌneri] , ['aʊə(r)] [njuː] [frend] (['sɒŋstə(r)] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː]) [ven]
After these musical preliminaries , our new friend (Songster No . 2) ven
后 这些 音乐 预备工作 ， 我们的 新的 朋友 (歌手 不 . 2) ven

在这些音乐铺垫之后，我们的新朋友（二号歌者）……

[tjʊrd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][tuː; tə] [kʌm] ['nɪərə(r)] .
tured by - and - by to come nearer .
已完成 经过 - 和 - 经过 到 来 更近 .

渐渐地，他们越来越近了。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [brɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
But , in doing so , he could hardly believe his eyes ,
但 ， 在 正在做 所以 ， 他 可以 几乎 相信 他的 眼睛 ，

但是，当他看到眼前的一切时，简直不敢相信自己的眼睛。

['speʃəli] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [hæd; həd][təʊld][hɪm] .
specially after what the Nightingale had told him .
特别 后 什么 这 夜莺 有 讲述 他 .

尤其是在夜莺告诉他那些事之后。

" [ə; eɪ] ['tɪədrɒp] " [ɪn'diːd] !
" A teardrop " indeed !
" 一个 泪珠 " 的确 !

“一颗泪珠”!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teə(r); tɪə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There was not a bit of the tear about it .
那里 曾是 不是 一个 少量 的 这 撕 关于 它 .

丝毫没有流泪的迹象。

[weə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['naɪtənˌgeɪlz] [aɪz] ?
Where had been the Nightingale's eyes ?
在哪里 有 到过 这 夜莺的 眼睛 ?

夜莺的眼睛在哪里?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ,
It was something at all events very like a bright , unmistakable ,
它 曾是 某物 在 全部 活动 非常 喜欢 一个 明亮的 , 毋庸置疑 ,

总之，它就像一个明亮、鲜明的……

['bjuːtɪf(ə)l] ['daɪmənd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θrʌʃ] [lʊkt] .
beautiful diamond on which the Thrush looked .
美丽的 钻石 在 哪个 这 画眉 看起来 .

美丽的钻石吸引了画眉鸟的目光。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['glisən] [ænd; ənd] ['spɑːkl] ; [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [prɪz'mætɪk] ['kʌləs] !
How it glistened and sparkled ; and that too with all the prismatic colours !
如何 它 闪闪发光 和 闪闪发光 ; 和 那 也 和 全部 这 棱镜 颜色 !

它闪闪发光，绚丽多彩!

[ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] [kʊd; kəd] ['əʊnli] ([wɒt] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] ['eni] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrʌʃ] ['fæməli]) [geɪz] [ɪn] [mjuːt] ['wʌndə(r)] .
The spectator could only (what was an effort to any member of the Thrush family) gaze in mute wonder .
这 旁观者 可以 仅有的 (什么 曾是 一个 努力 到 任何 成员 的 这 画眉 家庭) 目光 在 沉默的 想知道 .

旁观者只能（这对任何画眉科成员来说都是一种努力）默默地惊叹着。

" [wɒt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] ,
" What in all the world can you be ,
" 什么 在 全部 这 世界 能 你 是 ,

你究竟能成为什么样的人呢?

[juː; jʊ] ['lʌvli] , ['saɪlənt] ['sliːpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊz] - [liːf] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [raʊnd] ['krɪst(ə)l] [tʃiːks] ?
you lovely , silent sleeper on the rose - leaf , with your round crystal cheeks ?
你 迷人的 , 沉默的 轨枕 在 这 玫瑰 - 叶子 , 和 你的 圆形的 水晶 脸颊 ?

你这睡在玫瑰叶上、面颊圆润晶莹的可爱小天使?

['djuːdrɒp] [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ; ['tɪədrɒp] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] : [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪðə(r)] .
Dewdrop we thought you were ; teardrop you say you are : I cannot think you are either .
露珠 我们 想法 你 是 ; 泪珠 你 说 你 是 : 我 不能 思考 你 是 任何一个 .

我们曾以为你是露珠；你说你是泪珠：但我无法相信你是。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [set] [ɪn] ['ruːbiz] — ['stəʊlən] , [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ai] [nəʊ] ,

If you are not a diamond set in rubies — stolen , for anything I know ,

如果 你 是 不是 一个 钻石 放 在 红宝石 — 被盗 , 为了 任何事物 我 知道 ,

如果你不是镶嵌在红宝石中的钻石——据我所知，那肯定是偷来的——

[frɒm; frəm] ['jɛstərdeɪz] ['reɪnbəʊ] — [juː; jʊ] [lʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌn'kɒmənli] [wel] . "

from yesterday's rainbow — you look the thing uncommonly well . "

从 昨天的 彩虹 — 你 看 这 事物 不寻常地 出色地 . "

从昨天的彩虹来看——你对它的理解非常透彻。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['daɪmənd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['djuːdrɒp] .

" I am indeed a diamond , " answered the Dewdrop .

" 我 是 的确 一个 钻石 , " 回答 这 露珠 .

“我确实是一颗钻石，”露珠回答道。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gliːmɪŋ] [dɒt] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ærɪstəkræt] ;

" Look at me , " said the little gleaming dot , with the air of an aristocrat ;

" 看 在 我 , " 说 这 小的 闪闪发光 点 , 和 这 空气 的 一个 贵族 ;

“看着我，”那个闪闪发光的小点说，带着贵族的气质；

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɑːnərks] [kraʊn] ?

" do you not say I am fit for a monarch's crown ?

" 做 你 不是 说 我 是 合身 为了 一个 君主的 王冠 ?

难道你不认为我配得上君王的王冠吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːnərks] [kraʊn] [ai][ˌeɪ 'em]['prez(ə)ntli] [tuː; tə][biː; bi] [set] [ɪn] .

And it is a monarch's crown I am presently to be set in .

和 它 是 一个 君主的 王冠 我 是 目前 到 是 放 在 .

而我即将戴上的，正是君王的王冠。

['evri] [deɪ] [ai] [miːt] [ðə; ði] [kwiːn]

Every day I meet the Queen

每一个 天 我 见面 这 女王

我每天都能见到女王。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . — [steɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , " [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ]

of the Morning . — Stay , " it suddenly exclaimed , " I see her even now

的 这 早晨 . — 停留 , " 它 突然 惊呼 , " 我 看 她 甚至 现在

[əd'vɑːnsɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi] [fiːt] ,

advancing with her rosy feet ,

前进 和 她 红润 脚 ,

清晨——“等等，”它突然喊道，“我看见她正迈着她那红润的脚向前走来，

- ['səʊɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [pɜːlz] . -

' sowing the earth with pearls . '

- 播种 这 地球 和 珍珠 . -

“将珍珠播撒在大地上。”

[siː] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [haʊ] [ðə; ði] [fjuː] [stɑːz] [wɪtʃ] [stɪl] ['lɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

See , for yourself , how the few stars which still linger in the sky ,

看 , 为了 你自己 , 如何 这 很少 明星 哪个 仍然 萦绕 在 这 天空 ,

你自己看看，天空中仅存的几颗星星，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪð] [ðeə(r)] ['glɪtərɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] ['laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [geɪt] ,

and which with their glittering torches lighted her out of the Eastern Gate ,

和 哪个 和 他们的 闪闪发光 火炬 照明 她 出去 的 这 东 门 ,

他们用闪亮的火炬照亮了她，让她走出了东门。

[ɑː(r); ə(r)] ['peɪlɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] !

are paling every minute behind her !

是 苍白 每一个 分钟 在后面 她 !

她身后的人们每分每秒都在黯然失色!

[ʃiː; ʃi] [sez] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒuːəlz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ti'ɑːrə] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['fɒndə(r)] [ɒv; əv] ,
She says , of all the jewels in her tiara there is not one she is fonder of ,
她 说道 , 的 全部 这 珠宝 在 她 头饰 那里 是 不是 一 她 是 更爱 的 ,

她说，在她头冠上的所有珠宝中，没有哪一件是她最喜欢的。

[ɔː(r)] ['praʊdə(r)] [ɒv; əv] , [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] .
or prouder of , than me .
或者 更骄傲 的 , 比 我 .

或者比我更引以为豪。

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] , ['lɪt(ə)l] [bɜːd] , " ['stæmə] [aʊt] [ðə; ði] ['djuːdrɒp] ,
Away , away , little bird , " stammered out the Dewdrop ,
离开 , 离开 , 小的 鸟 , " 结结巴巴 出去 这 露珠 ,

“走吧，走吧，小鸟，”露珠结结巴巴地说。

[wɪð] [sʌm; səm] ['nɜːvəs] [twɪtʃɪŋz] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ; " [ai] [mʌst; məst]
with some nervous twitchings presently to be accounted for ; " I must
和 一些 紧张的 抽搐 目前 到 是 已记录 为了 ; " 我 必须
[prɪ'peə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [kwiːn] [ɔː'rɔːrə] .
prepare to meet this Queen Aurora .
准备 到 见面 这 女王 极光 .

目前有一些紧张的抽搐需要解释；“我必须做好准备去迎接这位奥罗拉女王。”

[bʌt; bət] , " [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɑːftə(r)]
But , " it added in a kind of after
但 , " 它 额外 在 一个 种类 的 后

但是，“它又补充道，好像是在某种之后”。

[θɔːt] , " [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['əʊvə(r)] ; [kʌm] [bæk] ['ʃɔːtli] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ,
thought , " the procession will soon be over ; come back shortly and see me ,
想法 , " 这 游行 将要 很快 是 超过 ; 来 后退 不久 和 看 我 ,
[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
if you please .
如果 你 请 .

心想：“游行很快就会结束；如果你愿意，请尽快回来见我。”

" [ðə; ði] [kiːn] ['daɪmənd] [aɪ] ['twiŋkl] [wɪð] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] , ['kɒmɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] [ðiːz]
" The keen diamond eye twinkled with a humorous , comical expression when these
" 这 敏锐的 钻石 眼睛 闪烁 和 一个 幽默 , 滑稽 表达 什么时候 这些
[lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] ;
last words were uttered ;
最后的 字 是 说出 ;

“当说出最后这些话时，那双锐利的钻石眼睛闪烁着幽默滑稽的光芒；

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] , " [ai] [ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [tʃiːt] [juː; jʊ] , [əʊld] ['feləʊ] , [wəʊnt] [ai] ?
as much as to say , " I shall manage to cheat you , old fellow , wont I ?
作为 很多 作为 到 说 , " 我 将 管理 到 欺骗 你 , 老的 同伴 , 惯于 我 ?

仿佛在说：“老家伙，我肯定能骗过你，对吧？”

" [ðə; ði] [θrʌʃ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [smɔːl] ['kwɒntəm] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] ;
" The Thrush had some small quantum of poetry in his nature ;
" 这 画眉 有 一些 小的 量子 的 诗 在 他的 自然 ;

“画眉鸟的天性中带有一丝诗意；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ʃruːd] ['kɒmən] [sens] [tuː] , [ænd; ənd] [æn; ən]
but he had a great deal of shrewd common sense too , and an
但 他 有 一个 伟大的 交易 的 精明 常见的 感觉 也 , 和 一个
[ɪ'mens] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] .
immense idea of propriety .
巨大 主意 的 礼 .

但他还很有常识，并且有很强的礼仪意识。

[ə'kɔːdɪŋli] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ;
Accordingly , he at once took the hint as to departure ;
因此 , 他 在 一次 采取 这 暗示 作为 到 离开 ;

因此，他立刻领会了离开的暗示；

[bʌt; bət] [wɪð] ['gaɪlləs] [sɪm'plɪsəti] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'njʊ] [ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] ,
but with guileless simplicity cherished the resolution of renewing the intercourse ,
但 和 朴实 简单 珍爱 这 解决 的 更新 这 交往 ,
[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)]
in an hour or
在 一个 小时 或者

但他却以天真无邪的纯朴，珍视着在一小时或更短时间内恢复交往的决心。

[tuː] [æt; ət]['leɪtɪst] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][hæd; həd] [swept] [baɪ] .
two at latest , after the royal cavalcade had swept by .
二 在 最新的 , 后 这 皇家 车队 有 扫荡 经过 .

最迟两点，在皇家车队经过之后。

[ðɪs] ['ɪntəluːd] [wɒz; wəz][nəʊ][pɪ'kjuːliə(r)] ['hɑːdʃɪp] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪ'rætɪk] [frend] ,
This interlude was no peculiar hardship to our erratic friend ,
这 插曲 曾是 不 奇特 困境 到 我们的 不稳定的 朋友 ,

这段插曲对我们这位反复无常的朋友来说，算不上什么特别的困难。

[huː] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spend] [ðə; ði] [taɪm] ['merəli] [ænd; ənd] ['prɒfɪtəbli] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['njuːmərəs]
who knew he could spend the time merrily and profitably among his numerous
WHO 知道 他 可以 花费 这 时间 兴高采烈地 和 盈利 之中 他的 很多的
['kɪnzfəʊk][ɪn][ðə; ði] [grəʊvz] .
kinsfolk in the groves .
亲属 在 这 小树林 .

谁能想到他可以在树林里与众多亲戚一起快乐而有益地度过这段时光呢?

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt]
To tell the truth , he was not sorry to get away from the court
到 告诉 这 真相 , 他 曾是 不是 对不起 到 得到 离开 从 这 法庭
['pædʒəntri] ,
pageantry ,
盛大场面 ,

说实话，他并不后悔离开宫廷的繁文缛节。

[æz; əz][ɔːl] [sʌtʃ] [ˌserɪ'məʊniəl][ænd; ənd] [pɒmp] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] [wɒz; wəz][æn; ən][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n]
as all such ceremonial and pomp of circumstance was an abomination
作为 全部 这样的 仪式 和 盛大场面 的 环境 曾是 一个 厌恶
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

因为他觉得所有这些繁文缛节和排场都是令人厌恶的。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] .
and had always been so .
和 有 总是 到过 所以 .

一直以来都是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] ['plez(ə)nt] [ænˌtɪsə'peɪʃənz][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli] [rɪ'tɜːn] [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ]
It was , therefore , with pleasant anticipations of an early return that , by a
它 曾是 , 所以 , 和 令人愉快的 预期 的 一个 早期的 返回 那 , 经过 一个
[fjuː] [fliːt] ['baʊnsɪz] ,
few fleet bounces ,
很少 舰队 弹跳 ,

因此，怀着对早日归来的美好期待，经过几次快速的弹跳，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [lɒst] [frɒm; frəm] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['θɪkɪt] .
he was lost from sight in the nearest thicket .
他 曾是 丢失的 从 视线 在 这 最近的 灌木丛 .

他消失在附近的灌木丛中。

['beəli] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][ðə; ði] ['spesɪfaɪd]
Barely , however , had the specified
仅仅 , 然而 , 有 这 指定的

然而，几乎达到了规定的标准。

['pɪəriəd] [ɪ'læpst] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [twɪg] [ɒn][ðə; ði] [tɔ:l] [elm] .
period elapsed , when he was back again upon his twig on the tall elm .
时期 过去 , 什么时候 他 曾是 后退 再次 之上 他的 枝条 在 这 高的 榆树 .

时间过去了，他又回到了高高的榆树上的树枝上。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɔ:(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] ['mju:zɪk] - [p'aʊəz] [ɪn]
He had certainly not exhausted his strength or conversational music - powers in
他 有 当然 不是 筋疲力尽的 他的 力量 或者 对话 音乐 - 权力 在
[ðæt] [raʊnd] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] ['vɪzɪts] ,
that round of morning visits ,
那 圆形的 的 早晨 访问 ,

在那一轮上午的拜访中，他显然还没有耗尽精力和谈吐音乐才能。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [rɪ'nju:d] , [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] ['meriɪst] [nəʊts] , [kwaɪt][ɪn][ðə; ði][əʊld] [staɪl]
for he renewed , then and there , his merriest notes , quite in the old style
为了 他 更新 , 然后 和 那里 , 他的 最快乐的 笔记 , 相当 在 这 老的 风格
;
;
;

因为他当时就在那里，用古老的风格，重新奏响了他最欢快的乐章；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['prelju:d] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:s] [wɒz; wəz][klɪə(r)] ,
and after this prelude , by way of making sure that the course was clear ,
和 后 这 序幕 , 经过 方式 的 制作 当然 那 这 课程 曾是 清除 ,

在此序幕之后，为了确保方向清晰，

[hi:; hi] [flu:] [wɪð] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['wəʊntɪd][ə'lækrəti][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] - [li:f] .
he flew with more than wonted alacrity in the direction of the rose - leaf .
他 飞翔 和 更多的 比 惯常 敏捷 在 这 方向 的 这 玫瑰 - 叶子 .

他以比平时更快的速度朝着玫瑰叶的方向飞去。

[bʌt; bət] , [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ?
But , can you imagine ?
但 , 能 你 想象 ?

但是，你能想象吗?

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['wʌndə(r)] , ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] ['ʃægrɪn] , [ləʊ] !
To his wonder , sorrow , and chagrin , lo !
到 他的 想知道 , 悲哀 , 和 懊恼 , 洛 !

令他惊奇、悲伤和懊恼的是，瞧!

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [li:f] [wɒz; wəz] ['empti] !
when he looked for it , the leaf was empty !
什么时候 他 看起来 为了 它 , 这 叶子 曾是 空的 !

他去找的时候，叶子上却空空如也!

[ɪts] [smɔ:l] ['haʊshəʊldə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] !
Its small householder was gone !
它是 小的 户主 曾是 已消失 !

它的主人不见了!

[nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['djuːdrɒp] [ɔː(r)] ['daɪmənd]
Not a trace of either Dewdrop or Diamond
不是 一个 痕迹 的 任何一个 露珠 或者 钻石

既没有露珠，也没有钻石的踪迹。

[left] !
left !
左边 !

左边!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] ['eni] ['kwestʃənz] ;
There was no need of asking any questions ;
那里 曾是 不 需要 的 问 任何 问题 ;

无需提出任何问题;

[hiː; hi] [ˌkɔmpri'hend] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɒt] [ðə; ði] ['rəʊgɪʃ] ['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ment]
he comprehended in a moment what the roguish twinkle of the eye meant
他 理解 在 一个 片刻 什么 这 调皮 闪烁 的 这 眼睛 意思是
[æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
an hour before .
一个 小时 前 .

他瞬间明白了一个小时前那双狡黠的眼睛里闪烁的光芒意味着什么。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [biːn] " [səʊld] .
He had , in a word , been " sold .
他 有 , 在 一个 单词 , 到过 " 卖 .

简而言之，他被“卖掉了”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [trɪk] [pleɪd] [ɒn][hɪm] .
" It was more than a mere innocent trick played on him .
" 它 曾是 更多的 比 一个 仅仅 清白的 诡计 玩 在 他 .

“这对他来说不仅仅是一个无伤大雅的玩笑。”

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][bɜːd] - ['dɪgnəti][hæd; həd] , [hiː; hi] [felt] , [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒmprəmaɪzd] [baɪ]
His feelings and bird - dignity had , he felt , been a little compromised by
他的 情怀 和 鸟 - 尊严 有 , 他 毛毡 , 到过 一个 小的 受损 经过
[wɒt] ,
what ,
什么 ,

他觉得，自己的感情和作为鸟的尊严，因为某些事情而受到了些许损害。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [æt; ət] [naɪt] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] " [ə; eɪ] ['muːnlaɪt] ['flɪtɪŋ] .
had it occurred at night , would have been called " a moonlight flitting .
有 它 发生 在 夜晚 , 会 有 到过 称为 " 一个 月光 飞掠 .

如果发生在夜间，就会被称为“月光下的飞掠”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][laɪk] [wɒt] [ðə; ði][bɪg] ['kriːtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'raʊnd] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][ɪn]
" It was more like what the big creatures in the world around him were in
" 它 曾是 更多的 喜欢 什么 这 大的 生物 在 这 世界 大约 他 是 在
[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['eɪprəl] ['erənd] .
the habit of describing as an April errand .
这 习惯 的 描述 作为 一个 四月 差事 .

“这更像是他周围世界的那些庞然大物常说的四月差事。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ,
It was only too evident that the Queen of the Morning , in passing by ,
它 曾是 仅有的 也 明显 那 这 女王 的 这 早晨 , 在 通过 经过 ,

显而易见，晨曦女王路过时，

[hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [djuː]
had picked up the dew
有 挑选 向上 这 露

沾上了露水

['daɪmənd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'sɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] ;
diamond , and had inserted it in her crown ;
钻石 , 和 有 插入 它 在 她 王冠 ;

她将一颗钻石镶嵌在了她的王冠上；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ][dɪ'mɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [əˌprəʊpri'eɪʃn] .
and that the little thing had made no demur to the appropriation .
和 那 这 小的 事物 有 制成 不 异议 到 这 拨款 .

而且这小家伙对这种征用也没有提出任何异议。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] [ðæt] , ['enihaʊ] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [ðə; ði] [θrʌʃ] [wɒz; wəz]
Well , it must be owned that , anyhow for once , the Thrush was
出色地 , 它 必须 是 拥有 那 , 无论如何 为了 一次 , 这 画眉 曾是
['krestfɔːlən] .
crestfallen .
垂头丧气 .

好吧，必须承认的是，这一次，画眉鸟确实垂头丧气。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst]['nevə(r)] [njuː] ['eni] ['diti] [bʌt; bət] ['dʒɔɪəs] [wʌnz] ; [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n]
He almost never knew any ditties but joyous ones ; but on the present occasion
他 几乎 绝不 知道 任何 小调 但 欢乐 一个 ; 但 在 这 展示 场合
,
,
,

他几乎只会唱欢快的歌谣；但这一次，

[wɪð] [nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [kən'siːlmənt] , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['weɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
with no attempt at concealment , he went away wailing to the thicket ,
和 不 试图 在 隐蔽 , 他 去 离开 哀嚎 到 这 灌木丛 ,

他没有丝毫掩饰，一边嚎啕大哭一边走进了灌木丛。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'pɔːrd] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['vænəti][ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk][ə; eɪ][dɜːdʒ] .
and outpoured his wounded vanity in something very like a dirge .
和 倾泻而出 他的 受伤 虚荣 在 某物 非常 喜欢 一个 挽歌 .

他用近乎挽歌般的语言倾诉了自己受伤的自尊心。

[hiː; hi] [ðen] ['berid] [hɪz; ɪz] [biːk] [ɪn]['rɑːðə(r)] ['sʌlki] ['fæʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [went]
He then buried his beak in rather sulky fashion under his wing , and went
他 然后 埋葬 他的 喙 在 相当 闷闷不乐的 时尚 在下面 他的 翼 , 和 去
[tuː; tə] [sliːp] .
to sleep .
到 睡觉 .

然后，他闷闷不乐地把喙埋在翅膀下，睡着了。

['tʃæptə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] .
CHAPTER THE THIRD .
章 这 第三 .

第三章

[ʌt] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
ut what is this ?
ut 什么 是 这 ?

但这是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] .
It is a change of scene .
它 是 一个 改变 的 场景 .

这是场景的转换。

[ə'weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [skaɪ] , [əʊ] , [haʊ] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
Away up in the morning sky , oh , how blue it is !
离开 向上 在 这 早晨 天空 , 哦 , 如何 蓝色的 它 是 !

清晨的天空湛蓝如洗！

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] ['fliːsi] [klaʊdz] , [haʊ] [ðeɪ] [fləʊt] [ɪn][fəʊldz][ɒv; əv] [waɪt] ['iːθə(r)] !
and the light fleecy clouds , how they float in folds of white ether !
和 这 光 羊毛 云 , 如何 他们 漂浮 在 折叠 的 白色的 醚 !

还有那些轻盈的绒毛状云朵，它们像白色以太的褶皱一样漂浮着！

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [klaɪmd] ['haɪə(r)] .
The Sun has climbed higher .
这 太阳 有 攀登 更高 .

太阳升得更高了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɔlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒplə(r)] ;
It is now above the tallest of the poplars ;
它 是 现在 多于 这 最高 的 这 白杨树 ;

它现在比最高的白杨树还要高；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [kɑːst][baɪ] [trʌŋks] [ænd; ənd] [stemz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪzəbli] ['ʃɔːtnd] .
and the long shadows cast by trunks and stems and branches are visibly shortened .
和 这 长的 阴影 投掷 经过 树干 和 茎 和 分支 是 明显地 缩短 .

树干、枝干和树枝投下的长影明显缩短了。

[ænd; ənd]
And
和

和

[siː] !
see !
看 !

看！

[ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] ['ləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fæt] [medəuz] ,
the cattle are again lowing in the fat meadows ,
这 牛 是 再次 低 在 这 胖的 草地 ,

牛群又在肥沃的草地上哞哞叫了起来。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [hiːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] [triːz] .
and by degrees beating a safe retreat from the coming heat under the forest trees .
和 经过 学位 殴打 一个 安全的 撤退 从 这 未来 热 在下面 这 森林 树木 .

于是，人们逐渐躲到树荫下，安全地避开即将到来的酷热。

[haɪ] [ɪn] [ðæt] [braɪt] [dəʊm] [ɒv; əv]['æʒə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['frɒlɪksəm] ['twɪtə(r)] [hɜːd] .
High in that bright dome of azure , there is a delightful frolicsome twitter heard .
高的 在 那 明亮的 穹顶 的 蔚蓝 , 那里 是 一个 愉快 嬉戏的 叽叽喳喳 听到 .

在那片明亮的蔚蓝穹顶之上，传来一阵欢快的鸟鸣声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ; [nəʊ] , [nɒt][səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['meləʊ] [æz; əz] [ðæt] .
It is not the Nightingale ; no , not so clear and mellow as that .
它 是 不是 这 夜莺 ; 不 , 不是 所以 清除 和 醇厚 作为 那 .

它不是夜莺；不，没有夜莺那么清澈柔和。

[nɒt] [ðə; ði] [θrʌʃ] ; [nəʊ] , [nɒt][səʊ][laʊd][ɔː(r)] ['gʌʃɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .
Not the Thrush ; no , not so loud or gushing as that .
不是 这 画眉 ; 不 , 不是 所以 大声 或者 喷薄 作为 那 .

不是画眉鸟；不，没有那么响亮或喷涌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [ðə; ði] [lɑːk] .
It is our little friend the Lark .
它 是 我们的 小的 朋友 这 云雀 .

这是我们的小朋友云雀。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[haʊ] ['meri] [hiː; hi][ɪz] !
how merry he is !
如何 欢乐 他 是 !

他多么快乐啊！

[mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] .
more so than either of the other two .
更多的 所以 比 任何一个 的 这 其他 二 .

比其他两人都更甚。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][hiː; hi] [ə'baʊt] ?
And what is he about ?
和 什么 是 他 关于 ?

他究竟是做什么的?

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['fləʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔːrɪŋ] , ['sɔːntə, 'sɑːn-][ænd; ənd] [k'ɜːtsɪɪŋ] ,
He seems to be floating and soaring , sauntering and curtseying ,
他 似乎 到 是 漂浮的 和 翱翔 , 闲逛 和 屈膝礼 ,
['skɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] ,
skimming and dipping ,
撇脂 和 浸渍 ,

他似乎在漂浮、翱翔，漫步、屈膝行礼，掠过水面、俯冲。

['rɒlɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['frɒlɪkɪŋ] — [naʊ] [ʌp] , [naʊ]
rollicking and frolicking — now up , now
欢快的 和 嬉戏 — 现在 向上 , 现在

嬉戏玩闹——现在起来，现在

[daʊn] — [naʊ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌdʒaiə'reiʃən] , [naʊ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['pendʒələm] — [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
down — now describing gyrations , now imitating a pendulum — now trying to be
向下 — 现在 描述 旋转 , 现在 模仿 一个 摆 — 现在 尝试 到 是
[səʊ] ['stedi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋz] ,
so steady with his fluttering wings ,
所以 稳定的 和 他的 飘动 翅膀 ,

向下——时而描述旋转，时而模仿钟摆——时而试图用扑扇的翅膀保持稳定，

[ðæt] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] — [ɪn] [ʃɔːt] , ['pleɪɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts]
that he looks like a star twinkling in the day - time — in short , playing all sorts
那 他 看起来 喜欢 一个 星星 闪烁 在 这 天 - 时间 — 在 短的 , 玩耍 全部 排序
[ɒv; əv][drəʊl]['æntɪks] ,
of droll antics ,
的 滑稽 滑稽动作 ,

他看起来就像白天闪烁的星星——简而言之，就是各种滑稽可笑的举动。

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ˌpɪru'et] [ænd; ənd] ['sʌməsɔːlt] ,
indulging in every imaginable pirouette and somersault ,
沉溺于 在 每一个 可以想象的 旋转 和 空翻 ,

尽情地做了各种你能想象到的旋转和翻腾动作，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ([ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːld]) [laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]
in all the world (in his case above the world) like a school - boy beginning his
在 全部 这 世界 (在 他的 案件 多于 这 世界) 喜欢 一个 学校 - 男生 开始 他的

['hɒlədeɪz] ;
holidays ;
假期 ;

在整个世界（就他而言，是在世界之上），就像一个开始放假的小学生；

['sɜːt(ə)nli] [ə'pɪərɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['trʌb(ə)l]
certainly appearing to put himself to a great deal of unnecessary trouble
当然 出现 到 放 他自己 到 一个 伟大的 交易 的 不必要 麻烦

[ænd; ənd] [ɪɡ'zɜːʃn] .
and exertion .
和 用力 .

他似乎给自己惹了很多不必要的麻烦和精力。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] [weɪz] , [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd]
But he is unmistakably , with his winning ways , about something , and
但 他 是 毫无疑问 , 和 他的 获胜 方式 , 关于 某物 , 和

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .
something to the purpose .
某物 到 这 目的 .

但毫无疑问，凭借他成功的行事方式，他一定有所作为，而且他的所作所为都是有目的的。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðæt] [ɪz] , [nəʊ] ['mɔːt(ə)l] [kʊd; kəd] [ɡes] .
But what that is , no mortal could guess .
但 什么 那 是 , 不 凡人 可以 猜测 .

但那究竟是什么，凡人无从知晓。

[æz; əz] [ðə; ði] [θɪŋ] [haʊ'evə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɡest] , [ɔː(r)]
As the thing however must be guessed , or
作为 这 事物 然而 必须 是 猜对了 , 或者

然而，这件事只能靠猜测，或者

['ʌðəwaɪz] [faʊnd] [aʊt] , ['dʒent(ə)l] ['riːdə(r)] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd]
otherwise found out , Gentle Reader , I shall take you into confidence , and
否则 成立 出去 , 温和的 读者 , 我 将 拿 你 进入 信心 , 和

[ʌn'rɪd(ə)l] [ðə; ði] ['siːkrət] .
unriddle the secret .
解谜 这 秘密 .

否则，亲爱的读者，我将向你坦诚相告，揭开这个秘密。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [nəʊ] , [ɔː(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [nəʊ] [naʊ]
The Queen of the Morning , as you already know , or at all events know now
这 女王 的 这 早晨 , 作为 你 已经 知道 , 或者 在 全部 活动 知道 现在

,
,
,

晨曦女王，正如你已经知道的，或者至少现在你知道的，

[hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] , [ænd; ənd] [truːp] [ɒv; əv] [ɡeɪ] ['kɔːtiːəz] .
had come with all her court , and troupe of gay courtiers .
有 来 和 全部 她 法庭 , 和 剧团 的 同性恋 朝臣 .

她带着所有随从和一群风流倜傥的侍臣来了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['aʊəz] [hæd; həd] [ˌʌn'bɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['ɡeɪts] [ɒv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
The Young Hours had unbarred for her the Gates of Day , and she
这 年轻的 小时 有 畅通无阻 为了 她 这 盖茨 的 天 , 和 她

[æt; ət] [wʌns] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] .
at once sallied forth .
在 一次 突袭 前进 .

青春之时为她打开了白昼之门，她立刻出发了。

['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][pɪŋk] [klaʊdz] , [kwaɪt] [laɪk]['taɪni]['eɪndʒəls] [wɪð] [wɪŋz] ,
Beautiful little pages in the shape of pink clouds , quite like tiny angels with wings ,
美丽的 小的 页面 在 这 形状 的 粉色的 云 , 相当 喜欢 微小的 天使 和 翅膀 ,

漂亮的小纸页，形状像粉红色的云朵，就像长着翅膀的小天使一样。

[wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] .
were holding up her train .
是 保持 向上 她 火车 .

他们挡住了她的裙摆。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['feəri] ['tʃerəbz] [siːmd] , [tuː] , [tuː; tə][hæv; həv]['sensə(r)][ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
Some of those fairy cherubs seemed , too , to have censers in their hands ,
一些 的 那些 仙女 小天使 似乎 , 也 , 到 有 香炉 在 他们的 双手 ,

有些小仙子似乎手里也拿着香炉。

[æt; ət] [liːst] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][dʒʌdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['delɪkət] [riːðz; riːθs][ɒv; əv][mɪst] [wɪtʃ] [rəʊz] [laɪk] ['ɪnsens]
at least if one could judge from the delicate wreaths of mist which rose like incense
在 至少 如果 一 可以 法官 从 这 精美的 花圈 的 薄雾 哪个 玫瑰 喜欢 香

至少，如果从升腾起的如香般轻柔的薄雾来判断的话。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
from them .
从 他们 .

来自他们。

['ʌðə(r)z] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [dis'tʃaːdʒiŋ] ['taɪni]['gəʊldən] ['ærəus] [frɒm; frəm]['sɪlvə(r)] [bəʊz] ; ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [peɪnt] ,
Others appeared to be discharging tiny golden arrows from silver bows ; others to paint ,
其他的 出现 到 是 出院 微小的 金的 箭头 从 银 弓 ; 其他的 到 画 ,

其他人似乎在用银弓射出细小的金箭；还有一些人在作画，

[wɪð] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['penslz] , [ɪn] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['veəriɪŋ] [hjʊ] [ɒv; əv]['æmbə(r)][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] , [ðə; ði]['frɪndʒɪz][ɒv; əv] [klaʊdz] ;
with invisible pencils , in delicate and varying hues of amber and purple , the fringes of clouds ;
和 无形的 铅笔 , 在 精美的 和 变化 色调 的 琥珀色 和 紫色的 , 这 边缘 的 云 ;

用隐形的铅笔，画出柔和多变的琥珀色和紫色，云朵的边缘；

[waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜː'self] [æt; ət] [taɪmz] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɪŋgə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ,
while the Queen herself at times laid her own finger upon the larger of these ,
尽管 这 女王 她自己 在 时代 铺设 她 自己的 手指 之上 这 更大的 的 这些 ,

而女王本人有时也会亲自触摸其中较大的那只手。

[ænd; ənd] ['breɪdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [snəʊ] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] .
and braided them with snow and crimson .
和 编织 他们 和 雪 和 赤红 .

并用雪和深红将它们编织在一起。

[ænd; ənd] [ðen] , [haʊ] ['lɔɪəl] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] !
And then , how loyal everything seemed to be on the earth beneath !
和 然后 , 如何 忠诚 一切 似乎 到 是 在 这 地球 下面 !

然后，大地之下的一切似乎都如此忠诚！

[haʊ] [iːtʃ] ['flaʊə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] [ɔːl] [naɪt] ['ɪnstəntli] [rəʊz] [ɒn] [ə'weɪkɪŋ] ,
How each flower that had been asleep all night instantly rose on awaking ,
如何 每个 花 那 有 到过 睡着了 全部 夜晚 即刻 玫瑰 在 觉醒 ,

一夜沉睡的花朵，醒来后立刻都舒展开来。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['djuːtiəs] ['mænə(r)] [ʌn'kʌvərɪŋ] [ɪts] [hed] ,
and , in the most duteous manner uncovering its head ,
和 , 在 这 最多 尽职尽责 方式 揭开 它是 头 ,

然后，以最恭敬的方式揭开它的头套，

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [prə'seʃ(ə)n] .
prepared to take its place in the royal procession .
准备 到 拿 它是 地方 在 这 皇家 游行 .

准备参加皇家游行。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['gɔːdʒəs] [wʌnz]
The more gorgeous ones
这 更多的 华丽的 一个

更漂亮的那些

[ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][led][ðə; ði] [wei] , [wɪð] [ðeə(r)] ['velvɪt] ['tæslz] , [ænd; ənd]['sɪlkən] [brə'keɪdz] ,
of the garden led the way , with their velvet tassels , and silken brocades ,
的 这 花园 引领 这 方式 , 和 他们的 天鹅绒 流苏 , 和 丝 锦缎 ,

花园里的姑娘们走在前面，她们身披天鹅绒流苏，身着丝绸锦缎。

[ænd; ənd] ['pendənts] [ɒv; əv]['əʊp(ə)l][ænd; ənd] ['tɜːkwɔɪz] ; [sʌm; səm] [ə'pærəntli] ['kæriɪŋ] ['tʃælɪs]
and pendants of opal and turquoise ; some apparently carrying chalices
和 吊坠 的 蛋白石 和 绿松石 ; 一些 显然 携带 圣杯
[fɪld] [wɪð] ['nektə(r)] .
filled with nectar .
已填 和 花蜜 .

还有蛋白石和绿松石吊坠；有些吊坠上似乎挂着盛满花蜜的圣杯。

[ðen] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['hedʒrəʊ] , [ɪn][ðeə(r)] [rʌf] , ['rʌstɪk] , [plə'biːən] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð] [ðeə(r)]
Then the fields and hedgerows , in their rough , rustic , plebeian fashion , with their
然后 这 字段 和 树篱 , 在 他们的 粗糙的 , 乡村 , 平民 时尚 , 和 他们的
['fʌstiən] ['dʒækɪts][ænd; ənd] [smɒk] - [frɒks] ,
fustian jackets and smock - frocks ,
粗麻布 夹克 和 罩衫 - 连衣裙 ,

然后是田野和篱笆，它们粗犷、质朴、平民化，人们穿着粗布夹克和罩衫，

[sed] — " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][bɪ'haɪnd]['aʊə(r)] [b'ɛtəz] ; " [səʊ][ðeə(r)] ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] [wʊd]
said — " We shall not be behind our betters ; " so their buttercups and wood
说 — " 我们 将 不是 是 在后面 我们的 博彩公司 ; " 所以 他们的 毛茛 和 木头
- [ə'neməniz] ,
- anemones ,
- 海葵 ,

他们说——“我们绝不会落后于我们的先辈；”于是他们的毛茛和银莲花，

['spiːdwel] [ænd; ənd]['skɑːlət] ['pɪmpənel] , [ðə; ði] ['medəʊ] ['vaɪələt] [wɪð] [ɪts] ['mɒdɪst] [bluː] , [ðə; ði]
speedwell and scarlet pimpernel , the meadow violet with its modest blue , the
速生草 和 猩红 花花公子 , 这 草地 紫色 和 它是 谦虚的 蓝色的 , 这
['kaʊslɪp] [wɪð] [ɪts] ['bɜːnɪʃt] [selz] ,
cowslip with its burnished cells ,
报春花 和 它是 抛光 细胞 ,

婆婆纳和猩红野樱草，淡蓝色的紫罗兰，花色闪亮的报春花，

[ðə; ði]['deɪzi] [wɪð] [ɪts] " ['gəʊldən] [aɪ] [ænd; ənd] [waɪt] ['sɪlvə(r)] ['aɪlæʃɪz] ,
the daisy with its " golden eye and white silver eyelashes ,
这 雏菊 和 它是 " 金的 眼睛 和 白色的 银 睫毛 ,

那朵雏菊有着“金色的眼睛和银白色的睫毛”，

" [ɔːl] [dɪd] ['fiːəlti] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'dɔːrd] [kwiːn] .
" all did fealty to their adored Queen .
" 全部 做过 忠诚 到 他们的 受人喜爱 女王 .

所有人都对他们敬爱的女王表示效忠。

[sʌm; səm] [went] [daʊn] [ɒn] [ðeə(r)] [niːz] ; ['ʌðə(r)z] [dɒf]
Some went down on their knees ; others doffed
一些 去 向下 在 他们的 膝盖 ; 其他的 脱掉

有些人跪了下来；有些人脱了衣服。

[ðeə(r)] [kæps] ; ['ʌðə(r)z] [smaɪld] [bi'witʃiŋli] ; ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒft] [swiːt] ['pəːfjuːmz] .
their caps ; others smiled bewitchingly ; others could do nothing but waft sweet perfumes .
他们的 帽子 ; 其他的 微笑 迷人地 ; 其他的 可以 做 没有什么 但 飘动 甜的 香水 .

她们戴着帽子；有些人露出迷人的微笑；有些人则只能散发甜美的香水味。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] [bændz] [ɒv; əv] ['veri] ['veərid] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [mjuː'zɪʃənz] ,
There were even bands of very varied music and musicians ,
那里 是 甚至 乐队 的 非常 多种多样 音乐 和 音乐家 ,

甚至还有风格迥异的乐队和乐手。

[ɔːl] [ə'sɪstɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['efəts] [ɪn] ['swelɪŋ] [ðə; ði] [kwiːnz] ['ænθəm] .
all assisting with their efforts in swelling the Queen's Anthem .
全部 协助 和 他们的 努力 在 肿胀 这 女王大学 国歌 .

他们都为提高女王颂歌的音量做出了贡献。

[ðə; ði] [brʊk] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sʌŋ] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['respaɪt] ,
The brook , though it had sung all night , and had need of a little respite ,
这 溪 , 尽管 它 有 唱 全部 夜晚 , 和 有 需要 的 一个 小的 喘息 ,

小溪虽然整夜都在潺潺流淌，也需要片刻的平静，

[siːmd] [tuː; tə] [seɪ] — " [nəʊ] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] ['wɔːblɪŋ] [ɒn] ;
seemed to say — " No , I shall go warbling on ;
似乎 到 说 — " 不 , 我 将 去 鸣唱 在 ;

似乎在说——“不，我将继续歌唱；

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [maɪ] ['veri] [best] ['trebl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] .
she shall have my very best treble of a ripple .
她 将 有 我的 非常 最好的 高音 的 一个 波纹 .

她将拥有我最棒的三重奏涟漪。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['maɪnə(r)] [pɚ'fɔrmɚz] [ɪn] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] - ['kwaɪə(r)] .
" And then there were minor performers in this nature - choir .
" 和 然后 那里 是 次要的 表演者 在 这 自然 - 唱诗班 .

“然后，这群自然合唱团里还有一些次要的表演者。”

[ðə; ði] ['blækbɜːd] [ænd; ənd] ['redbrest] , ['gəʊldfɪntʃ] [ænd; ənd] ['lɪnɪt] , [ænd; ənd] ['tʃæfɪntʃ] , [iːtʃ] [tʊk] [pɑːt] [wɪð] ['straɪkɪŋ] [ɪ'fekt] .
The Blackbird and Redbreast , Goldfinch and Linnet , and Chaffinch , each took part with striking effect .
这 黑鸟 和 红胸鸟 , 金翅雀 和 麻雀 , 和 金翅雀 , 每个 采取 部分 和 引人注目 影响 .

黑鸟和红胸鸫、金翅雀和红雀、苍头燕雀都以惊人的效果参与其中。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['swɒləʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwaɪət] [wei] ['twitə] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Even the Swallow in his own quiet way twittered , and the
甚至 这 吞 在 他的 自己的 安静的 方式 推特 , 和 这

就连燕子也以它特有的安静方式鸣叫着，而

['tɒmtɪt] ['tʃætə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtl] [draʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biː] [hʌmd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Tomtit chattered , and the Beetle droned , and the Bee hummed , and the
汤姆山雀 喋喋不休 ， 和 这 甲虫 无人机 ， 和 这 蜜蜂 哼唱 ， 和 这
[bɪg]['drægən] - [flai] ,
big Dragon - fly ,
大的 龙 - 飞 ，

山雀叽叽喳喳地叫着，甲虫嗡嗡地叫着，蜜蜂嗡嗡地叫着，还有那只大蜻蜓，

[ɪn] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv] [bɹ'aɪtəst] ['kəʊbɔːlt] , [hwɜːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
in armour of brightest cobalt , whirred ; and the Grasshopper , poor fellow !
在 盔甲 的 最亮的 钴 ， 嗡嗡作响 ； 和 这 蚱蜢 ， 贫穷的 同伴 ！

身披最亮钴蓝色盔甲，嗡嗡作响；可怜的蚱蜢！

[dɪd][hɪz; ɪz] ['veri] ['ʌtəməʊst] , — [hiː; hi] ['tʃirəp] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] .
did his very uttermost , — he chirruped , he could do no more .
做过 他的 非常 极致 ， — 他 啁啾 ， 他 可以 做 不 更多的 .

他已经竭尽全力了，——他轻声说道，他再也做不了了。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [reɪz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [nəʊt] ,
The Butterfly , who could not raise a single note ,
这 蝴蝶 ， WHO 可以 不是 增加 一个 单身的 笔记 ，

蝴蝶，一个音都唱不出来。

[keɪm] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [plʌʃ] [kɔːt] - [dres] [ɒv; əv][gəʊld] , [və'mɪliən] , [ænd; ənd] [bluː] ,
came out in his best plush court - dress of gold , vermilion , and blue ,
来了 出去 在 他的 最好的 豪华的 法庭 - 裙子 的 金子 ， 朱红 ， 和 蓝色的 ，

他身着最华丽的金、朱红、蓝色宫廷礼服走了出来。

['deɪnti] ['lɪt(ə)l]['saɪlənt]['aʊtraɪdə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , ['weɪkɪŋ] [ʌp] ['eni] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['slipər] .
dainty little silent outrider that he is , waking up any exceptional sleepers .
纤巧 小的 沉默的 护卫 那 他 是 ， 醒来 向上 任何 非凡的 卧铺 .

他就像一个轻盈安静的先锋骑兵，能唤醒任何酣睡的人。

[hiː; hi] ['kærid] , [truːθ] [tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [ziːl] ['sʌmtaɪmz] [tuː] [fɑː(r)] ;
He carried , truth to say , his zeal sometimes too far ;
他 携带 ， 真相 到 说 ， 他的 热情 有时 也 远的 ；

说实话，他的热情有时确实过头了；

[æz; əz] [wen] [ai] [sɔː] [hɪm][ˌʌn'dʒʌstli] [ri'prəutʃ] [ðə; ði] ['fɒksglʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [belz] [ænd; ənd]
as when I saw him unjustly reproaching the Foxglove for having bells and
作为 什么时候 我 锯 他 不公正的 责备 这 毛地黄 为了 拥有 铃铛 和
[nɒt] ['rɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ,
not ringing them ,
不是 铃声 他们 ，

就像我看到他无理责备毛地黄有铃铛却不摇铃一样。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]
a thing they were never
一个 事物 他们 是 绝不

他们从未拥有过的东西

[ment] [tuː; tə][duː; də] .
meant to do .
意思是 到 做 .

本来就打算这么做。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['spaɪdə(r)] [hʌŋ] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] - ['tɪʃjuːd] [web] [frɒm; frəm] [spreɪ] [tuː; tə] [spreɪ] ;
Even the Spider hung his silver - tissued web from spray to spray ;
甚至 这 蜘蛛 悬挂 他的 银 - 组织 网站 从 喷 到 喷 ；

就连蜘蛛也把它的银色蛛网从一个喷雾点挂到另一个喷雾点；

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wiːv] [ə; eɪ]['ɡɒsəmə(r)]['mænt(ə)l] ,
as if he had weaved a gossamer mantle ,
作为 如果 他 有 编织 一个 游丝 地幔 ，

仿佛他织了一件轻盈的薄纱斗篷，

[ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz] [kwiːn] [mait] [laɪk][tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] ['ɜːli] [dɔːn] .
in case his Queen might like to use it in the chill of early dawn .
在 案件 他的 女王 可能 喜欢 到 使用 它 在 这 寒意 的 早期的 黎明 .

万一他的女王想在黎明前的寒冷中使用它呢。

([siː] ['frʌntɪspiːs] .)
(See Frontispiece .)
(看 卷首插图 .)

（参见卷首插图。）

[wel] , [ðə; ði]['lætə(r)] — [ai] [miːn] [ðə; ði] [kwiːn] — [æt; ət][lɑːst] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] ,
Well , the latter — I mean the Queen — at last came to a pause , and ,
出色地 , 这 后者 — 我 意思是 这 女王 — 在 最后的 来了 到 一个 暂停 , 和 ,

嗯，后者——我是指女王——终于停了下来，然后，

[wɪð] [məʊst]['reɪdiənt] [ɡreɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ʌp] [tuː; tə]
with most radiant grace in her countenance , she put her hand up to
和 最多 辐射状 优雅 在 她 面容 , 她 放 她 手 向上 到
[hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] ,
her crown ,
她 王冠 ,

她面容光焕发，优雅动人，抬手抚摸着自己的王冠。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['daɪmənd] .
and took out the diamond .
和 采取 出去 这 钻石 .

然后取出了钻石。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pet] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [klaʊd] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['fləʊtɪŋ]
There was a little pet of a crimson cloud that happened to be floating
那里 曾是 一个 小的 宠物 的 一个 赤红 云 那 发生 到 是 漂浮的
[pɑːst][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
past at the moment .
过去的 在 这 片刻 .

这时，正好有一小团绯红色的云朵飘过。

[ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði] ['lʌstrəs] [dʒem][ɒn] [ðɪs] ['rəʊziət] ['pɪləʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['sləʊli] [ænd; ənd]['ɡrædʒuəli]
She laid the lustrous gem on this roseate pillow ; and then , slowly and gradually
她 铺设 这 光泽的 宝石 在 这 玫瑰 枕头 ; 和 然后 , 缓慢地 和 逐步地
,
,
,

她将那颗闪亮的宝石放在这朵玫瑰色的枕头上；然后，慢慢地，渐渐地，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'teɪnəz] ,
she and all her retainers ,
她 和 全部 她 预付金 ,

她和她的所有随从，

[ɪn] ['ɡəʊstli] [ʃeɪp] , ['vænɪʃd] [kliːn] [frɒm; frəm] [saɪt] .
in ghostly shape , vanished clean from sight .
在 幽灵般的 形状 , 消失了 干净的 从 视线 .

如同鬼魅一般，彻底消失得无影无踪。

[bʌt; bət] [wɒt] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði] [lɑːk] ?
But what , you will say , has all this to do with our friend the Lark ?
但 什么 , 你 将要 说 , 有 全部 这 到 做 和 我们的 朋友 这 云雀 ?

但你可能会问，这一切和我们的朋友云雀有什么关系呢？

[hɪz; ɪz] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [hæd; həd] [di'sə:nd] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [dʌl] [saɪt] [ænd; ənd] [maɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] .
His quick little eye had discerned what your dull sight and mine could not .
他的 快的 小的 眼睛 有 辨别 什么 你的 乏味的 视线 和 矿 可以 不是 .

他那双敏锐的小眼睛发现了你我双目失明所看不到的东西。

[hi:; hi] [hæd; həd] [wɒtʃt] ['evriθɪŋ] [ai] [hæv; həv] [naʊ] [dɪ'skraɪbd] .
He had watched everything I have now described .
他 有 观看 一切 我 有 现在 描述 .

他目睹了我刚才描述的所有内容。

[haʊ] [ɪn'di:d] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [mɪs] ['si:ɪŋ] [ðæt] ['flæʃɪŋ] [spek] [ɒv; əv] [lait] ['laɪɪŋ] [səʊ] ['deɪntɪli] [ɒn] [ɪts] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [steɪt] ?
How indeed could he miss seeing that flashing speck of light lying so daintily on its cushion of state ?
如何 的确 可以 他 错过 看到 那 闪烁 斑点 的 光 说谎 所以 轻柔地 在 它是 软垫 的 状态 ?

他怎么可能看不到那闪烁的光点如此轻盈地躺在它的国度垫子上呢?

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [hi:; hi] ['sɝklz] [ænd; ənd] ['zigzæg] , [ænd; ənd] [dʌz] [bɜ:d] - ['hɒmɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [dʒem] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'geɪliə] .
No wonder he circles and zigzags , and does bird - homage to the brightest gem of the Regalia .
不 想知道 他 界 和 之字形 , 和 做 鸟 - 尊敬 到 这 最亮的 宝石 的 这 礼服 .

难怪他会盘旋、迂回，并像鸟儿一样向皇家盛典中最耀眼的宝石致敬。

[ʌp] , [daʊn] — ['hɪðə(r)] , ['ðɪðə(r)] — [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [təʊld] , ['du:ɪŋ] [əʊ'beɪs(ə)ns] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] [kɒn]
Up , down — hither , thither — just as I have already told , doing obeisance in every possible and con
向上 , 向下 — 这里 , 那里 — 只是 作为 我 有 已经 讲述 , 正在做 服从 在 每一个 可能的 和 康

上上下下——这边那边——正如我之前所说，尽一切可能行礼。

['si:vəbl] [wei] ; [tɪl] [æt; ət] [lɑ:st] , [pɔiz] [hɪm'self] [ɪ'mi:diətli] [ə'bʌv] , ['flʌtərɪŋ] [wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [mait] ,
ceivable way ; till at last , poising himself immediately above , fluttering with all his might ,
可验证的 方式 ; 直到 在 最后的 , 平衡 他自己 立即地 多于 , 飘动 和 全部 他的 可能 ,

可感知的方式；直到最后，他稳稳地悬停在空中，使出浑身解数扇动翅膀，

[ænd; ənd] ['set(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [fɪkst] ['ætɪtju:d] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɑ:k] ['fæməli] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə'depts] ,
and settling himself in the fixed attitude in which the lark family are such adepts ,
和 安顿 他自己 在 这 固定的 态度 在 哪个 这 云雀 家庭 是 这样的 专家 ,

他摆出了云雀家族擅长的那种固定姿势,

[hi:; hi] ['mʌstə] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] —
he mustered up courage and said —
他 集结 向上 勇气 和 说 —

他鼓起勇气说道——

" ['prɪti] ['spɑ:klɪŋ] [θɪŋ] !
" Pretty sparkling thing !
" 漂亮的 闪闪发光 事物 !

“真是个闪闪发光的小东西！”

[ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
I know what you are .
我 知道 什么 你 是 .

我知道你是什么人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][reə(r)] ['daɪmənd] [dʒʌst]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv]
You are a rare diamond just taken from the crown of the Queen of
你 是 一个 稀有的 钻石 只是 已采取 从 这 王冠 的 这 女王 的
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
the Morning .
这 早晨 .

你是一颗稀世珍宝，是从晨曦女王的王冠上摘下的。

[bʌt; bət] , [ai] [kən'fes] , [juː; jʊ] [lʊk] , [tuː] , ['veri] [laɪk][ðə; ði] ['djuːdrɒp] [ai][spaɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
But , I confess , you look , too , very like the Dewdrop I spied at a distance ,
但 , 我 承认 , 你 看 , 也 , 非常 喜欢 这 露珠 我 间谍 在 一个 距离 ,

但说实话，你看起来也很像我远远看到的那颗露珠。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , [ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊz] - [liːf] . "
a few hours ago , on the tip of a rose - leaf . "
一个 很少 小时 前 , 在 这 提示 的 一个 玫瑰 - 叶子 . "

几个小时前，在一片玫瑰叶尖上。

" [wɒt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['gesə] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['taɪni] ['mɪnstrəl] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;
" What a capital guesser you are , tiny minstrel , " was the reply ;
" 什么 一个 首都 猜测者 你 是 , 微小的 吟游诗人 , " 曾是 这 回复 ;

“你猜得真准，小吟游诗人！”对方回答道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [liːv] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] ['daɪmənd]
" but you had better leave me with my diamond
" 但 你 有 更好的 离开 我 和 我的 钻石

但你最好把我的钻石留给我。

[neɪm] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
name , at all events for the present .
姓名 , 在 全部 活动 为了 这 展示 .

就目前而言，名字是……

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [seɪ] ['weðə(r)] [sʌm; səm][ˌsaɪən'tɪfɪk][bɜːd] - [wɪŋd] [fə'lɑːsəfərz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɔː(r)]
I shall not say whether some scientific bird - winged philosophers are right or
我 将 不是 说 无论 一些 科学 鸟 - 有翅膀的 哲学家 是 正确的 或者
[rɒŋ] [wen] [ðeɪ] [ə'vɜː(r)] [ðæt] ,
wrong when they aver that ,
错误的 什么时候 他们 断言 那 ,

我不会评判某些长着鸟翅膀的科学家哲学家们断言的是对是错，

[ðəʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['bɒrəʊd] [ˌem 'iː] ,
though the Queen of the Morning borrowed me ,
尽管 这 女王 的 这 早晨 借来的 我 ,

虽然晨曦女王借用了我，

[ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli][ə; eɪ]['dʒuːəl][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;
I am really and truly a jewel from the crown of the Sun ;
我 是 真的 和 真的 一个 宝石 从 这 王冠 的 这 太阳 ;

我真是太阳王冠上的一颗璀璨明珠；

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [rəʊbz] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] ,
that when he took off his royal robes last evening ,
那 什么时候 他 采取 离开 他的 皇家 长袍 最后的 晚上 ,

昨晚他脱下王袍时，

[tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['pɪləʊ] , [ai] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
to lay his head on his nightly pillow , I dropped out of his crown ,
到 躺 他的 头 在 他的 每晚 枕头 , 我 掉落 出去 的 他的 王冠 ,

当他把头枕在每晚的枕头上时，我从他的王冠上掉了下来。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] .
and tumbled down to the earth .
和 翻滚 向下 到 这 地球 .

然后坠落到地上。

[ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ˌkɒnfɪ'denʃəli] ([dʒʌst] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ]) , " ['ædɪd]
I may tell you , however , confidentially (just in a whisper , you know) , " added
我 可能 告诉 你 , 然而 , 保密 (只是 在 一个 耳语 , 你 知道) , " 额外
[ðə; ði] ['brɪliənt] ['spiːkə(r)] ,
the brilliant speaker ,
这 杰出的 扬声器 ,

“不过，我可以私下告诉你（你知道，就耳语一下），”这位才华横溢的演讲者补充道。

" [ðæt] [ðəʊ] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['daɪmənd] ,
" that though they call me Diamond ,
" 那 尽管 他们 称呼 我 钻石 ,

“虽然他们叫我钻石，

[ai] [laɪk] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [ðə; ði] [neɪm] [wɪð] [wɪtʃ] [gɑːdz] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪst] [bæp'taɪzd] [ˌem 'iː] , [ðæt]
I like quite as well the name with which God's beautiful mist baptized me , that
我 喜欢 相当 作为 出色地 这 姓名 和 哪个 神的 美丽的 薄雾 受洗 我 , 那

我很喜欢上帝美丽的薄雾赐予我的那个名字，那就是

[ɒv; əv] ['djuːdrɒp] .
of Dewdrop .
的 露珠 .

露珠。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [briːf] [taɪm] ([ɪn'diːd] [nəʊ] [taɪm]) [tuː; tə] [kən'vɜːs] ['fɜːðə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] .
But I have brief time (indeed no time) to converse further with you now .
但 我 有 简短的 时间 (的确 不 时间) 到 交谈 更远 和 你 现在 .

但我现在时间很紧（实际上根本没有时间）和你继续交谈。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [ə'gəʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['vænɪʃd] .
You have seen , a short while ago , how the Queen of the Morning vanished .
你 有 已见 , 一个 短的 尽管 前 , 如何 这 女王 的 这 早晨 消失了 .

不久前，你们已经看到了晨曦女王消失的情景。

[wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['veri]
Will you be astonished when I tell you that I am about to do the very
将要 你 是 惊讶 什么时候 我 告诉 你 那 我 是 关于 到 做 这 非常
[seɪm] [maɪ'self] ?
same myself ?
相同的 我 ?

如果我告诉你我即将亲自做同样的事情，你会感到惊讶吗?

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] , " [tuː; tə] [maɪ] ['pæləs] ['jɒndə(r)] " ([æn; ən] ['ekstrə] [gliːm] ,
I am going , " it continued , " to my Palace yonder " (an extra gleam ,
我 是 去 , " 它 持续 , " 到 我的 宫殿 远处 " (一个 额外的 闪耀 ,

“我要去了，”它继续说道，“去我那边的宫殿”（一道额外的光芒，

[ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪts] [əʊn] ['speʃ(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwədz]) .
in the absence of a finger , was its own special way of pointing upwards) .
在 这 缺席 的 一个 手指 , 曾是 它是自己的 特别的 方式 的 指向 向上) .

在没有手指的情况下，它用自己独特的方式向上指着。

" [ai][hæv; həv] [sed] [maɪ] ['pæləs] — [ai][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)] [pə'hæps] [seɪ] , [maɪ] [həʊm] .
" I have said my Palace — I should rather perhaps say , my Home .
" 我 有 说 我的 宫殿 — 我 应该 相当 也许 说 , 我的 家 .

"我曾说过我的宫殿——或许我应该更确切地说，我的家。"

[wiː; wi] [meɪ] [miːt] , " [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] , " ['prɪti] ['sɔːrɪŋ] ['wɔːblə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
We may meet , " it added , " pretty soaring warbler , on the way to it .
我们 可能 见面 , " 它 额外 , " 漂亮的 翱翔 莺 , 在 这 方式 到 它 .

"我们可能会遇到，"它补充道，"一只美丽的翱翔的莺，在前往那里的路上。"

[bʌt; bət] [pliːz] [liːv] [ˌem 'iː] [naʊ] .
But please leave me now .
但 请 离开 我 现在 .

但请你现在就离开我吧。

" [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ] [wɒz; wəz]
" What I have said of the Thrush was
" 什么 我 有 说 的 这 画眉 曾是

我之前对画眉鸟的描述是

[truː] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːk] .
true also of the Lark .
真的 还 的 这 云雀 .

云雀也是如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] ['bɪdəbl] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] [bɜːd] ,
He was a peculiarly biddable and discreet bird ,
他 曾是 一个 奇特地 可竞价 和 慎重 鸟 ,

他是一只异常温顺且谨慎的鸟儿。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ][hɪnt][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
and when he got a hint he always took it .
和 什么时候 他 得到 一个 暗示 他 总是 采取 它 .

他一旦得到暗示，总是会采纳。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['djuːdrɒp] [hæd; həd]['spəʊkən][səʊ] ['kɜːtiəsli] ([hiː; hi] [θɔːt] [ˌkɒndɪ'sendɪŋli]
Moreover , the Dewdrop had spoken so courteously (he thought condescendingly
而且 , 这 露珠 有 说 所以 礼貌地 (他 想法 居高临下地
) [tuː; tə][hɪm] ,
) to him ,
) 到 他 ,

此外，露珠对他说话的语气非常客气（他觉得是居高临下），

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn'truːd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][dɪ'zaɪəd] .
he would not for the world intrude his company longer than desired .
他 会 不是 为了 这 世界 侵入 他的 公司 更长 比 想要的 .

他绝不会为了任何事而让他的公司长时间受到打扰。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['evɪdəntli] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ə'ləʊn] ,
The other evidently wished to be all alone ,
这 其他 显然 希望 到 是 全部 独自的 ,

另一个人显然只想一个人待着。

[tuː; tə] [pæk] [ʌp] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd]['dɪstənt] ['dʒɜːni] .
to pack up and prepare for this great and distant journey .
到 盒 向上 和 准备 为了 这 伟大的 和 遥远 旅行 .

收拾行装，准备踏上这段伟大而遥远的旅程。

[səʊ][ðə; ði] [lɑːk] [plʌndʒd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɔːldə(r)][tuː; tə] [beɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋz]
So the Lark plunged down to the stream among the alders to bathe his wings
所以 这 云雀 暴跌 向下 到 这 溪流 之中 这 桤木 到 洗澡 他的 翅膀
[ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] .
and refresh himself .
和 刷新 他自己 .

于是，云雀俯冲到桤木丛中的溪流里，洗净翅膀，让自己精神焕发。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lʌ'streiʃən] [wɜː(r); wə(r)]['djuːli] [kəm'plitɪd] , [ʌp] [ə'gen] [hiː; hi][rəʊz] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ]
After the lustrations were duly completed , up again he rose like an arrow
后 这 净化 是 正式地 完全的 , 向上 再次 他 玫瑰 喜欢 一个 箭
['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] ,
into the bright ,
进入 这 明亮的 ,

洁净仪式结束后，他像箭一样再次升入光明之中。

[bluː] [skaɪ] .
blue sky .
蓝色的 天空 .

蓝天。

[sez] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm'self] ,
Says he to himself ,
说道 他 到 他自己 ,

他自言自语道：

" [ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [ʃɑːp] [aʊt] - [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['djuːdrɒp]
" I shall certainly be on the sharp out - look for that ascent of the Dewdrop
" 我 将 当然 是 在 这 锋利的 出去 - 看 为了 那 上升 的 这 露珠
.
.
.

“我一定会密切关注露珠峰的攀登情况。”

[ai][kæn; kən][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [biː; bi][ə; eɪ]['saɪlənt][spek'teɪtə(r)] , [ɪf] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] ['kænɒt] ['ʌðəwaɪz]
I can at all events be a silent spectator , if my services cannot otherwise
我 能 在 全部 活动 是 一个 沉默的 旁观者 , 如果 我的 服务 不能 否则
[biː; bi][ɒv; əv][juːz] .
be of use .
是 的 使用 .

如果我的服务不能起到其他作用，我完全可以做一个沉默的旁观者。

" [ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [lɒŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
" And , to be sure , he did not require to watch long ; for ,
" 和 , 到 是 当然 , 他 做过 不是 要求 到 手表 长的 ; 为了 ,

“当然，他不需要长时间观察；因为，

[wɪð] [ðæt] ['kiːnnəs] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
with that keenness of perception that belonged to all his ancestors ,
和 那 敏锐 的 洞察力 那 属于 到 全部 他的 祖先 ,

他拥有祖先所具备的那种敏锐的感知力，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːrd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldən][mɪst] .
he found that he had soared right into the very midst of a golden mist .
他 成立 那 他 有 飙升 正确的 进入 这 非常 中间 的 一个 金的 薄雾 .

他发现自己已经飞入了金色迷雾的中心。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] ([ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [waɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [bɜːd] - [lɔː(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]) ,

Some people say and believe (though I am not wise enough in bird - lore to know the truth of it) ,

一些 人们 说 和 相信 (尽管 我 是 不是 明智的 足够的 在 鸟 - 知识 到 知道 这 真相 的 它) ,

有些人说并相信（虽然我对鸟类知识了解不够，无法分辨真假），

[ðæt] [ðə; ði] [lɑːk] ['fæməli] [hæv; həv] [aɪz] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪkrəskəʊp] ;

that the lark family have eyes almost like a microscope ;

那 这 云雀 家庭 有 眼睛 几乎 喜欢 一个 显微镜 ;

云雀科鸟类的眼睛几乎就像显微镜一样；

[θɪŋz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] ['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [kən'spɪkjuəs] , [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

things invisible to us are said to be quite visible , and indeed conspicuous , to them .

事物 无形的 到 我们 是 说 到 是 相当 可见的 , 和 的确 显眼的 , 到 他们 .

我们看不见的东西，对他们来说却是完全可见的，甚至是显而易见的。

[æt; ət] [ɔːl]

At all

在 全部

全部

[ɪ'vents] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [reɪs] .

events , this was true in the case of the present representative of that discriminating race .

活动 , 这 曾是 真的 在 这 案件 的 这 展示 代表 的 那 歧视性的 种族 .

就目前这位歧视种族的代表人物而言，情况的确如此。

[səʊ] [ðæt] [wɒt] , [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , [wʊd] ['əʊnli] [hæv; həv] [siːmd] [æn; ən] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] ['glɪsnɪŋ] ['ætəmz] ,

So that what , if we had been there , would only have seemed an aggregation of glistening atoms ,

所以 那 什么 , 如果 我们 有 到过 那里 , 会 仅有的 有 似乎 一个 聚合 的 闪闪发光 原子 ,

所以，如果我们当时在那里，看到的就只是一堆闪闪发光的原子而已。

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [vɑːst] ['ɑːmi] [ɪn] ['vɪzəb(ə)l] [ʃeɪp] — ['tʃæriːəts] [ænd; ənd] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] ,

were to him nothing less than a vast army in visible shape — chariots and charioteers ,

是 到 他 没有什么 较少的 比 一个 广阔的 军队 在 可见的 形状 — 战车 和 战车御者 ,

在他看来，那简直就是一支庞大的、有形的军队——战车和车夫，

[naɪts] ['maʊntɪd] [ɒn] [stiːd] [wɪð] [waɪt] ['træpɪŋz] [ænd; ənd] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ['braɪd(ə)lz] ; ['ʌðə(r)] ['hɔːsmən] ['kæriɪŋ] ['glɪtərɪŋ] [spiə] ,

knights mounted on steeds with white trappings and gold and silver bridles ; other horsemen carrying glittering spears ,

骑士 安装 在 马匹 和 白色的 服饰 和 金子 和 银 缰绳 ; 其他 骑兵 携带 闪闪发光 长矛 ,

骑士们骑着披着白色披肩、戴着金银缰绳的骏马；其他骑兵则手持闪闪发光的长矛。

['pɒlɪʃt] [ʃiːldz] , [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [sɔːrdz] ; ['ʌðə(r)z] ['beərɪŋ] ['stændədz] [ɒv; əv] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld]
polished shields , and flashing swords ; others bearing standards of cloth of gold
抛光 盾牌 ， 和 闪烁 剑 ； 其他的 轴承 标准 的 布 的 金子
.
.
.

擦亮的盾牌，闪亮的宝剑；还有人举着金丝织成的旗帜。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði] [lɑːk] [sɔː] , [ɔː(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ;
I am only telling you what the Lark saw , or thought he saw ;
我 是 仅有的 讲述 你 什么 这 云雀 锯 ， 或者 想法 他 锯 ；

我只是把云雀看到的东西，或者它以为自己看到的东西告诉你们；

[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['ɑːmi] [ɒn] [mɑːtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['veri] [wel] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
and a most wonderful army on march you can very well believe it was .
和 一个 最多 精彩的 军队 在 行进 你 能 非常 出色地 相信 它 曾是 .

一支无比英勇的军队正在行军，这一点你完全可以相信。

[əʊ] , [dʒʌst] [siː] [haʊ] [hiː; hi] ['twitə] [ænd; ənd]['kærəlz] , [æz; əz][ai][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns]
Oh , just see how he twitters and carols , as I have more than once
哦 ， 只是 看 如何 他 推特 和 圣诞颂歌 ， 作为 我 有 更多的 比 一次
['piktʃəd] ,
pictured ,
如图所示 ，

哦，看看他发推特、唱圣诞颂歌的样子，我曾不止一次地想象过。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [duː; də][səʊ] [tuː] ['ɒf(ə)n] — ['ʃeɪkɪŋ] [fɜːst][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]
and cannot do so too often — shaking first his little wings , and then his
和 不能 做 所以 也 经常 — 摇晃 第一的 他的 小的 翅膀 ， 和 然后 他的
['lɪt(ə)l] [θrəʊt] ;
little throat ;
小的 喉 ；

而且他总是忍不住这样做——先是抖动他的小翅膀，然后是抖动他的小喉咙；

[ðə; ði][əʊld] ['zɪgzægɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] — [hɪə(r)] , [ðeə(r)] , ['evriweə(r)] — [wɪsk] [ɪn] [ðɪs]
the old zigzagging to and fro — here , there , everywhere — whisking in this
这 老的 之字形 到 和 弗 — 这里 ， 那里 ， 到处 — 搅拌 在 这
[də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['baʊnsɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,
direction , and bouncing in that direction ,
方向 ， 和 弹跳 在 那 方向 ，

以前那种来回曲折的移动——一会儿往这边飞，一会儿往那边跳，到处都是——一会儿朝这个方向飞，一会儿又朝那个方向弹跳，

['restləs] [dʒɪm'næstɪk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [wɜːl] [ænd; ənd]['vɔːteks][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] !
restless gymnastic that he is , in a very whirl and vortex of excitement !
不安 体操 那 他 是 ， 在 一个 非常 旋转 和 涡流 的 激动 ！

他是个不安分的体操运动员，兴奋得像旋风一样！

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['mʌstə] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] ,
" You told me , a little while ago , " said he , mustering up courage ,
" 你 讲述 我 ， 一个 小的 尽管 前 ， " 说 他 ， 集结 向上 勇气 ，

"你刚才跟我说过，"他鼓起勇气说道。

[wɪð] [æn; ən] ['efət] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʌndrəs] [mæs] [ɒv; əv] [naɪt] - ['erəntri] ; " [æt; ət]
with an effort , to speak to this wondrous mass of knight - errantry ; " at
和 一个 努力 ， 到 说话 到 这 奇妙的 大量的 的 骑士 - 误入歧途 ； " 在
[ɔːl] [ɪ'vents] [ðə; ði] ['daɪmənd] - [drɒp] ,
all events the Diamond - drop ,
全部 活动 这 钻石 - 降低 ，

努力地，试图与这群奇妙的骑士游侠对话；"无论如何，钻石之滴，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['frægmənts] , [təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]
of which I know you are the fragments , told me you were going
的 哪个 我 知道 你 是 这 片段 ， 讲述 我 你 是 去

我知道你是其中的碎片，你告诉我你要走了

[tuː; tə][sʌm; səm] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
to some Palace in the sky .
到 一些 宫殿 在 这 天空 .

去往天空之城。

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] ? "
Where is that ? "
在哪里 是 那 ？ "

哪里是？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [həʊm] , ['sɔːrɪŋ] ['wɔːblə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪljən] ['mɪljən] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] ,
" It is our Home , soaring warbler , " said the million million little voices ,
" 它 是 我们的 家 ， 翱翔 莺 ， " 说 这 百万 百万 小的 声音 ，

“这是我们的家，翱翔的莺鸟，”亿万个细小的声音齐声说道。

[ðeə(r)] [spiə] [ænd; ənd] ['helmits] ['flæʃɪŋ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['reɪdiəns] ,
their spears and helmets flashing brightly in the radiance ,
他们的 长矛 和 头盔 闪烁 明亮地 在 这 辐射 ，

他们的长矛和头盔在光芒中闪闪发光，

[ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ['prɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [lait] — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊm] , [həʊm] ,
their horses prancing and pawing the path of light — " It is Home , Home ,
他们的 马匹 轻快地跳跃 和 爪子 这 小路 的 光 — " 它 是 家 ， 家 ，
[həʊm] !
Home !
家 ！

他们的马儿欢快地跳跃着，用蹄子刨着光的路径——“回家了，回家了，回家了！”

" [sed] [ðə; ði] ['mɪrɪədz] , [ðə; ði] ['veri] [eə(r)] ['tremjələs] [wɪð] [ðə; ði] [ʃaʊt] .
" said the myriads , the very air tremulous with the shout .
" 说 这 无数 ， 这 非常 空气 颤抖的 和 这 喊 .

“无数人齐声喊道，连空气都因他们的呐喊而颤抖。”

" [jes] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [lɑːk] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
" Yes , but where is that ? " repeated the Lark , determined to come to the
" 是的 ， 但 在哪里 是 那 ？ " 重复 这 云雀 ， 决定 到 来 到 这
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ，

“是啊，可是那地方在哪儿呢？”云雀重复道，决心要说到重点。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [njuː'merɪkli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɑːtɪd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ]
and not to be numerically extinguished , as he darted like lightning
和 不是 到 是 数值上 熄灭 ， 作为 他 飞镖 喜欢 闪电
[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['brɪliənt] [həʊst] .
round and round the brilliant host .
圆形的 和 圆形的 这 杰出的 主持人 .

而且他数量众多，不容小觑，像闪电一样围绕着光芒四射的人群飞奔。

" [ðə; ði] [sʌn] !
" The Sun !
" 这 太阳 ！

《太阳报》！

[ðə; ði] [sʌn] !
the Sun !
这 太阳 ！

太阳！

" [wʌn]['ɑːftə(r)]
" one after
" 一 后

一个接一个

[ə'nʌðə(r)] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] .
another made answer .
其他 制成 回答 .

另一个人也给出了答案。

[ðə; ði] ['djuːdrɒp] [wɒz; wəz][ə; eɪ][teə(r); tɪə] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [sʌn]
The Dewdrop was a tear that fell from the sky because the Sun
这 露珠 曾是 一个 撕 那 跌倒 从 这 天空 因为 这 太阳
[wɒz; wəz] [gɒn] .
was gone .
曾是 已消失 .

露珠是太阳落山后从天而降的一滴眼泪。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] —
But , as you have just told us , we are all parts of it —
但 , 作为 你 有 只是 讲述 我们 , 我们 是 全部 部分 的 它 —
['evriwʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] ;
everyone of us are ;
每个人 的 我们 是 ;

但是，正如你刚才所说，我们都是其中的一部分——我们每个人都是；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən] ['entrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] .
and we are on our way again to the golden entrance to his Palace .
和 我们 是 在 我们的 方式 再次 到 这 金的 入口 到 他的 宫殿 .

我们再次踏上了前往他宫殿金色大门的旅程。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['mɪsti] ['glɒbjuːl] [rəʊz][ænd; ənd][rəʊz] , ['haɪə(r)][ænd; ənd] [jet] ['haɪə(r)] .
The army of misty globules rose and rose , higher and yet higher .
这 军队 的 蒙蒙 小球 玫瑰 和 玫瑰 , 更高 和 然而 更高 .

无数雾状光球不断上升，越来越高。

[ðeɪ] [siːmd] , [tuː] , [tuː; tə][get] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] [ɪn][ðə; ði] [ə'sent] , [ðə; ði] [lɑːk] ['raɪzɪŋ]
They seemed , too , to get brighter and brighter in the ascent , the Lark rising
他们 似乎 , 也 , 到 得到 更亮 和 更亮 在 这 上升 , 这 云雀 上升
[wɪð] [ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

它们似乎也随着上升变得越来越亮，云雀也随之升起。

[ɪn'diːd] [tɪl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] .
indeed till his little wings were tired .
的确 直到 他的 小的 翅膀 是 疲劳的 .

直到他的小翅膀都累了为止。

[ðen] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ækt][æz; əz] ['kɒnvɔɪ] [nəʊ]['fɑːðə(r)] ,
Then when he felt that he could act as convoy no farther ,
然后 什么时候 他 毛毡 那 他 可以 行为 作为 护航 不 更远 ,

当他觉得自己无法再继续担任护航者的角色时，

[daʊn] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][wʌn] [lɒŋ] [ʌn'pɔːzɪŋ] [dɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʌrəʊ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdɪd]
down he came at one long unpausing dart to the furrow adjoining the wooded
向下 他 来了 在 一 长的 暂停 镖 到 这 畦 相邻的 这 树木繁茂的
[del] [bɪ'ləʊ] , [wɪtʃ]
dell below , which
戴尔 以下 , 哪个

他一气呵成地冲了下去，来到下方林木茂盛的小山谷旁的沟渠边，那里

[wɒz; wəz] [naʊ] [ɔːl] [striːkt] [wɪð] ['flekəd] [lait] .
was now all streaked with fleckered light .
曾是 现在 全部 条纹 和 斑驳的 光 .

现在到处都布满了斑驳的光影。

[hiː; hi] [θɔːt] ([ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] ['fænsi]) [ðæt] [ðiːz] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]
He thought (and we shall not quarrel with the fancy) that these patches of
他 想法 (和 我们 将 不是 争吵 和 这 想要) 那 这些 补丁 的
[lait] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['ærəus] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ʃɒt] [frɒm; frəm]
light were nothing else than the golden arrows he had seen shot from
光 是 没有什么 别的 比 这 金的 箭头 他 有 已见 射击 从
[ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃerəbz] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒəls] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːn] — [ænd; ənd] [ðæt]
the bow of the Cherubs — the little Angels of the Dawn — and that
这 弓 的 这 小天使 — 这 小的 天使 的 这 黎明 — 和 那
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['laɪɪŋ] [θɪk] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [ɑː'keɪd] .
they were now lying thick in the green arcade .
他们 是 现在 说谎 厚的 在 这 绿色的 拱廊 .

他认为（我们不妨就此打住），这些光斑正是他所见过的从基路伯（黎明的小天使）的弓箭射出的金箭，而现在它们正密密麻麻地躺在绿色的拱廊里。

[hiː; hi] [dʒʌst] [tʊk] [breθ] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [ə'laɪk] [ɒv; əv] [bəuθ] ['bɒdi]
He just took breath , after the exhaustion and excitement , alike of both body
他 只是 采取 气息 , 后 这 疲惫 和 激动 , 同样 的 两个都 身体
[ænd; ənd] [maɪnd] ,
and mind ,
和 头脑 ,

他长舒一口气，身心都疲惫不堪，兴奋之余，他终于松了一口气。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['eəriəl] [əd'ventʃə(r)] [hæd; həd] [in'teil] ;
which his aerial adventure had entailed ;
哪个 他的 天线 冒险 有 包含 ;

他的空中冒险经历就包含这些内容；

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪs(ə)nd] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] [θrʌʃ] ,
and then hastened straight to the home of the Nightingale and Thrush ,
和 然后 加快 直的 到 这 家 的 这 夜莺 和 画眉 ,

然后径直赶往夜莺和画眉鸟的栖息地。

[tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ə'sent] ([wɒt] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
to tell of the glorious ascent (what the old and learned creatures of the
到 告诉 的 这 辉煌 上升 (什么 这 老的 和 学习 生物 的 这
[ɜːθ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld]
earth would have called
地球 会 有 称为

讲述那辉煌的攀登（地球上那些古老而博学的人们会称之为）

[ðə; ði] [əˌpɒθi'əʊsɪs]) [ɒv; əv] [ðə; ði] ['djuːdrɒp] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊz] - [liːf] ; [ɪts] ['sevərəns] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɪljən]
the apotheosis) of the Dewdrop on the rose - leaf ; its severance into a million
这 神化) 的 这 露珠 在 这 玫瑰 - 叶子 ; 它是 遣散费 进入 一个 百万
['frægmənts] ;
fragments ;
片段 ;

露珠在玫瑰叶上的升华；它分裂成无数碎片；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðiːz] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːmi] , [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [raɪt] [wɪ'ðɪn]
and how these , in the shape of a great army , had marched right within
和 如何 这些 , 在 这 形状 的 一个 伟大的 军队 , 有 行军 正确的 之内

以及他们如何以一支庞大军队的姿态，一路挺进到

[ðə; ði] [sʌnz] [ˈgəʊldən] [ˈgeɪts] !

The Sun's Golden Gates !

这 太阳的 金的 盖茨 !

太阳的金色大门!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

露珠的故事(The Story of a Dewdrop)
第2/2页

['æftərˌwɜːrdz] .
AFTERWORDS .
后记 .

后记。

[æn; ən]['eɪndʒəlz] ['wɪspə(r)] .
An Angel's Whisper .
一个 天使的 耳语 .

天使的低语。

[hiː; hi] [səʊl] — [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][mæn] — [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [sʌn] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['tɪədrɒp] .
he Soul — the Spirit of Man — apart from the Great Sun , becomes a teardrop .
他 灵魂 — 这 精神 的 男人 — 除 从 这 伟大的 太阳 , 变成 一个 泪珠 .

灵魂——人的精神——脱离了伟大的太阳，就变成了一滴眼泪。

[ɔːl] [ɪz] [dɑːk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðæt] [ɔːl] - ['glɔːriəs] [sɔːs] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [ə'weɪ] .
All is dark to it , when that All - glorious Source of Light and Love is away .
全部 是 黑暗的 到 它 , 什么时候 那 全部 - 辉煌 来源 的 光 和 爱 是 离开 .

当那至高无上的光明与爱的源泉消失时，一切都变得黑暗。

['ɜːrθs] ['swiːtɪst] [sɔːŋz] ['kænɒt] [tʃɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Earth's sweetest songs cannot cheer it .
地球的 最甜美的 歌曲 不能 欢呼 它 .

地球上最动听的歌曲也无法让它感到振奋。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['kɒmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [rɪ'tɜːnz] ,
But when the morning comes , and the Sun returns ,
但 什么时候 这 早晨 来 , 和 这 太阳 返回 ,

但当清晨来临，太阳再次升起时，

[ðə; ði] ['tɪədrɒp] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['djuːdrɒp] — ['gliːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪn]
the teardrop becomes a Dewdrop — gleaming like a diamond in
这 泪珠 变成 一个 露珠 — 闪闪发光 喜欢 一个 钻石 在

泪滴变成了露珠——像钻石一样闪闪发光

[ðæt] ['pɪələs] ['reɪdiəns] .
that peerless radiance .
那 无与伦比 辐射 .

那无与伦比的光彩。

[ænd; ənd][æt; ət] [deθ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɒlvd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ə'pærəntli] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [saɪt] ,
And at death , when it seems to be dissolved , and has apparently vanished from sight ,
和 在 死亡 , 什么时候 它 似乎 到 是 溶解 , 和 有 显然 消失了 从 视线 ,

而到了死亡之时，当它似乎消散，明显从视野中消失时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][eks'heil] — [nɒt] [ə'naɪəleɪtɪd] .
it is exhaled — not annihilated .
它 是 呼气 — 不是 彻底消灭 .

它是被呼出的，而不是被消灭的。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən] ['geɪts] , [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv]
It passes upward to the Golden Gates , to be lost in the splendour of
它 通过 向上 到 这 金的 盖茨 , 到 是 丢失的 在 这 辉煌 的

[ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [lait] !
the Everlasting Light !
这 永恒 光 !

它向上延伸至金门，消失在永恒之光的辉煌之中!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神